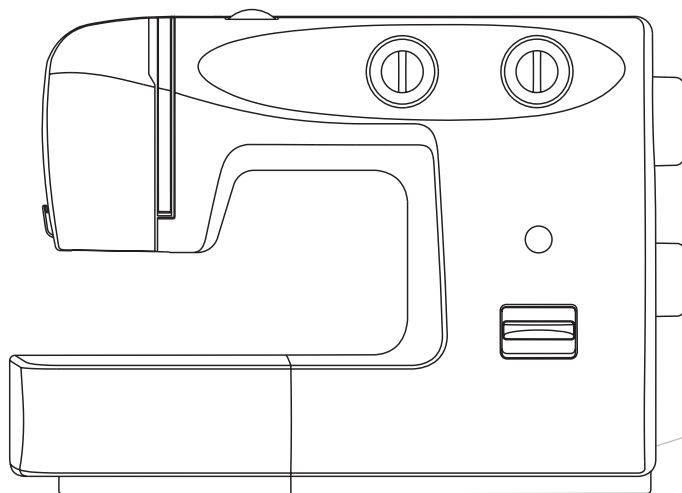


UA Інструкція з експлуатації
RU Руководство по эксплуатации
RO Manual de instrucțiuni



UA Інструкція з техніки безпеки

При використанні електричних приладів слід прийняти основні запобіжні заходи, які описані нижче.

Перед тим як приступити до роботи, ознайомтеся з інструкцією.

УВАГА! - Щоб уникнути ураження струмом:

1. Ніколи не йдіть, залишивши машину включеною.
2. авжди виймайте вилку з розетки відразу після закінчення роботи на машині, а також перед чищенням.

УВАГА! - Щоб уникнути опіків, загоряння, ураження струмом чи іншого заподіяння шкоди здоров'ю:

1. Перед використанням машини уважно ознайомтеся з цією інструкцією.
2. Зберігайте інструкцію в зручному місці поруч з машиною. При передачі машини кому-небудь не забудьте також передати Керівництво по експлуатації.
3. Використовуйте машину тільки в сухих приміщеннях.
4. Не залишайте машину без нагляду в присутності дітей або літніх людей, які можуть не усвідомлювати потенційну небезпеку.
5. Ця машина може бути використана дітьми старше 8 років і людьми з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими здібностями, а також людьми з недостатнім досвідом і знаннями лише під наглядом відповідальних осіб або при отриманні інструкцій з безпечної експлуатації машини і усвідомленні ризиків при роботі з нею.
6. Не дозволяйте дітям гратися з машиною.
7. Чистка і обслуговування машини не повинно здійснюватися дітьми без нагляду дорослих.
8. Завжди вимикайте машину при виконанні підготовчих операцій (заміна голки, заправка нитки, заміна притискної лапки та ін.).
9. Завжди виймайте вилку з розетки, якщо під суворим наглядом, щоб уникнути травм при її випадковому включенні.
10. Завжди виймайте вилку з розетки при заміні лампи або виконанні обслуговування (мастило, чистка та ін.).
11. Не використовуйте машину у вологих приміщеннях або якщо вона намочла.
12. Ніколи не тягніть за шнур живлення. Візьміться за вилку і відключіть машину від розетки.
13. Якщо перегоріла або пошкоджена світлодіодна лампа, щоб уникнути загрози для вашого здоров'я слід довірити її заміну виробнику, його уповноваженому

представнику чи електрику, володіє відповідною кваліфікацією.

14. Не кладіть нічого на педаль.
15. В жодному разі не на машині, якщо закриті вентиляційні отвори. Слідкуйте за тим, щоб в вентиляційні отвори машини і в ножної педалі не скупчувалися пил, ворс і обрізки тканини.
16. Щоб уникнути травм слід використовувати машину тільки з ножною педаллю відповідної моделі. У разі поломки ножної педалі вона може бути замінена виробником, його уповноваженим представником або фахівцем, що володіє відповідною кваліфікацією.
17. Електрошнур ножної педалі не може бути замінений. Якщо електропровід пошкоджений, він повинен бути утилізований разом з ножною педаллю.
18. Рівень шуму при нормальних умовах роботи машини не перевищує 75 dB (A).
19. При утилізації електроприладів не викидайте їх в звичайний бак для сміття, використовуйте спеціальні контейнери для роздільного збору відходів.
20. Для отримання додаткової інформації по утилізації, зверніться до місцевих органів влади.
21. У разі, якщо електроприлад викинутий на відкритий полігон або сміттєзвалище, шкідливі продукти розкладання можуть проникнути в ґрунтові води і потрапити в харчовий ланцюжок, що негативно позначиться на здоров'ї оточуючих.
22. При заміні старої машини на нову продавець зобов'язаний прийняти і правильно утилізувати вашу стару машину, як мінімум, безкоштовно.
23. Ця машина не може бути використана людьми (в тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими здібностями, а також людьми з недостатнім досвідом і знаннями, за винятком випадків, коли такі люди працюють під наглядом відповідальних осіб або при отриманні ними необхідних інструкцій (для країн, що не входять в ЄС).
24. Діти повинні перебувати під наглядом, щоб виключити їх гри з машиною (для країн, що не входять в ЄС).

ЗБЕРЕЖІТЬ ЦІ ІНСТРУКЦІЇ

Машина призначена тільки для домашнього використання.

Використовуйте швейну машину тільки в діапазоні температур від 5°C до 40°C. При більш низькій температурі нормальна робота машини може бути утруднена.

RU Инструкция по технике безопасности

При использовании электрических приборов следует принять основные меры предосторожности, которые описаны ниже:

Перед тем как приступить к работе, ознакомьтесь с инструкцией.

ВНИМАНИЕ! - Во избежание поражения током:

1. Никогда не уходите, оставив машину включенной.
2. Всегда вынимайте вилку из розетки сразу после окончания работы на машине, а также перед чисткой.

ВНИМАНИЕ! - Во избежание ожогов, возгорания, поражения током или иного причинения вреда здоровью:

1. Перед использованием машины внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией.
2. Храните инструкцию в удобном месте рядом с машиной. При передаче машины кому-либо не забудьте также передать Руководство по эксплуатации.
3. Используйте машину только в сухих помещениях.
4. Не оставляйте машину без присмотра в присутствии детей или пожилых людей, которые могут не осознавать потенциальной опасности.
5. Эта машина может быть использована детьми старше 8 лет и людьми с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, а также людьми с недостаточным опытом и знаниями только под присмотром ответственных лиц или при получении инструкций по безопасной эксплуатации машины и осознании рисков при работе с ней.
6. Не разрешайте детям играть с машиной.
7. Чистка и обслуживание машины не должно осуществляться детьми без присмотра взрослых.
8. выключайте машину при выполнении подготовительных операций (замена иглы, заправка нити, замена прижимной лапки и пр.).
9. Всегда вынимайте вилку из розетки, если оставляете машину без присмотра во избежание травм при ее случайном включении.
10. Всегда вынимайте вилку из розетки при замене лампы или выполнении обслуживания (смазка, чистка и пр.).
11. Не используйте машину во влажных помещениях или если она намочена.
12. Никогда не тяните за сетевой шнур. Возьмитесь за вилку и отключите машину от розетки.
13. Если перегорела или повреждена светодиодная лампа, во избежание

угроз для вашего здоровья следует доверить ее замену производителю, его уполномоченному представителю или электрику, обладающему соответствующей квалификацией.

14. Не кладите ничего на педаль.
15. Никогда не работайте на машине, если закрыты вентиляционные отверстия. Следите за тем, чтобы в вентиляционных отверстиях машины и в ножной педали не скапливались пыль, ворс и обрезки ткани.
16. Во избежание травм следует использовать машину только с ножной педалью соответствующей модели. В случае поломки ножной педали она может быть заменена производителем, его уполномоченным представителем или специалистом, обладающим соответствующей квалификацией.
17. Электрошнур ножной педали не может быть заменен. Если электрошнур поврежден, он должен быть утилизирован вместе с ножной педалью.
18. Уровень шума при нормальных условиях работы машины не превышает 75 dB(A).
19. При утилизации электроприборов не выбрасывайте их в обычный бак для мусора, используйте специальные контейнеры для раздельного сбора отходов.
20. Для получения дополнительной информации по утилизации обратитесь в местные органы власти.
21. В случае, если электроприбор выброшен на открытый полигон или мусорную свалку, вредные продукты разложения могут проникнуть в грунтовые воды и попасть в пищевую цепочку, что отрицательно скажется на здоровье окружающих.
22. При замене старой машины на новую продавец обязан принять и правильно утилизировать вашу старую машину, как минимум, бесплатно.
23. Эта машина не может быть использована людьми (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, а также людьми с недостаточным опытом и знаниями, за исключением случаев, когда такие люди работают под присмотром ответственных лиц или при получении ими необходимых инструкций (для стран, не входящих в ЕС).
24. Дети должны находиться под присмотром, чтобы исключить их игры с машиной (для стран, не входящих в ЕС)

СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ

Машина предназначена только для домашнего использования.

Используйте швейную машину только в диапазоне температур от 5° до 40°C. При более низкой температуре нормальная работа машины может быть затруднена.

RO Instrucțiuni de siguranță importante

Când utilizați un aparat electric, siguranța de bază trebuie întotdeauna respectată, inclusiv următoarele:

Citiți toate instrucțiunile înainte de a utiliza această mașină de cusut.

PERICOL - Pentru a reduce riscul de electrocutare:

1. Aparatul nu trebuie lăsat nesupravegheat când este conectat.
2. Deconectați întotdeauna acest aparat de la priza electrică imediat după utilizare și înainte de curățare.

AVERTIZARE - Pentru a reduce riscul de arsuri, foc, șoc electric, sau vătămarea persoanelor:

1. Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de a utiliza mașina.
2. Păstrați instrucțiunile într-un loc adecvat, aproape de mașină și predați-o dacă dați mașina la alt cineva.
3. Utilizați mașina numai în locuri uscate.
4. Nu lăsați niciodată mașina nesupravegheată împreună cu copiii sau persoanele în vârstă datorită faptului că este posibil să nu poată fi expuși riscului.
5. Acest aparat poate fi utilizat de copiii cu vârsta de 8 aniși persoanele cu capacități reduse fizice, senzoriale sau mentale sau lipsa de experiență și de cunoștințedacă au fost supravegheați sau instrucțați la utilizarea aparatuluiîntr-un mod sigur și să înțeleagă pericolele implicate.
6. Copiii nu se pot juca cu aparatul.
7. Curățarea și întreținerea nu trebuie efectuate de copii fără supraveghere.
8. Opriți întotdeauna mașina dacă vă pregătiți pentru muncă (schimbați acul, introduceți firele,schimbați pedala,etc.).
9. Deconectați întotdeauna aparatul dacă îl lăsați nesupravegheat, pentru a evita rănirea prin comutarea rapidă a mașinii.
10. Deconectați întotdeauna aparatul dacă schimbați lampa sau să efectueze întreținerea (unge ulei, curățare).
11. Nu utilizați mașina dacă este umedă sau în mediu umed.
12. Nu trageți niciodată de cablu,scoateți întotdeauna aparatul din priză prin ștecher.
13. Dacă lampa LED este deteriorată sau defectă, acesta trebuie înlocuit de producător sau agentul său de serviciu sau o persoană calificată, pentru a evita un pericol.
14. Nu puneți nimic pe pedală.
15. Nu utilizați niciodată aparatul dacă fantele de aerisire sunt blocate,țineți fantele de aerisire a mașinii și pedala de picior fără praf,fusel și resturi.

16. Mașina trebuie utilizată numai cu dispozitivul de picior desemnat, pentru a evita un pericol. Dacă pedala este deteriorată sau ruptă, acesta trebuie înlocuit de producător sau agentul său de serviciu sau o persoană calificată.
17. Cablul de alimentare al pedalei nu poate fi înlocuit. Dacă cablul de alimentare este deteriorat, pedala trebuie să fie dispusă.
18. Nivelul presiunii acustice la funcționarea normală este mai mic decât 75dB(A).
19. Nu aruncați aparatele electrice ca deșeuri municipale nesortate, utilizați facilități separate de colectare.
20. Contactați-vă administrația locală pentru informații referitoare la sistemele de colectare disponibile.
21. Dacă aparatele electrice sunt eliminate în depozite de deșeuri, substanțele periculoase pot pătrunde în apele subterane și intra în lanțul alimentar și dăuneza sănătatea și bunăstarea.
22. Când înlocuiți aparatele vechi cu altele noi, vânzătorul cu amănuntul este obligat din punct de vedere juridic pentru a lua înapoi aparatul vechi pentru eliminarea.
23. Aparatul nu trebuie folosit de persoane (inclusiv copiii) cu capacități reduse fizice, senzoriale sau mentale, sau lipsa de experiență și de cunoștințe, cu excepția cazului în care au fost supravegheați sau instruiți.
24. Copiii sunt supravegheați să nu se joace cu aparatul.

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

Această mașină de cusut este destinată numai uzului casnic.

Asigurați-vă că utilizați mașina de cusut în intervalul de temperaturi de la 5 ° C la 40 ° C. Dacă temperatura este excesiv scăzută, aparatul poate să nu funcționeze normal.

Знайомство з машиною

Основні частини машини	2
Акcesуари	4
Стандартні.....	4
Додаткові.....	4
Підключення машини до електромережі	6
Поляризована вилка.....	6
Ножна педаль.....	6

Підготовка до роботи

З'ємний столик	10
Вільний рукав.....	10
Двокроковий важіль підйому притискної лапки	12
Регулювання тиску лапки	12
Намотка шпульки	14
Установка шпульки	18
Заправка верхньої нитки	20
Використання автозаправника нитки (для деяких моделей)	24
Підйом нижньої нитки	26
Заміна голки	28
Відповідність голки/тканини/нитки	30
Заміна прижимної лапки	34
Зняття притискної лапки.....	34
Установка притискної лапки.....	34
Зняття і установка утримувача притискної лапки.....	34
Установка направляючої для квіттинга / оверлочних строчок.....	34
Натягнення нитки	36

Основи шиття

Вибір строчки	40
Пряма строчка	42
Регулювання довжини стібка.....	42
Зміна положення голки.....	42
Строчка зіг-заг	44
Регулювання довжини стібка.....	44
Регулювання ширини строчки.....	44
Початок шиття	46
Корисні навички	50
Шиття назад.....	50
Закруглений шов.....	50
Обробка кутів.....	52
Шиття еластичних тканин.....	52
Шиття тонких тканин.....	52
Шиття важких тканин.....	52

Найбільш поширені типи строчок

Трикотажна строчка	56
Пряма трикотажна строчка.....	56
Трикотажна рядок зіг-заг.....	56

Пришивання резинки до трикотажних тканин	58
Оверлочна строчка	60
Невидима підгибка	62
Гудзикова петля	64
Обметування петель на еластичних тканинах	66
Пришивання гудзиків	68
Вшивання блискавки	70
Вшивання центральної блискавки	70
Вшивання бічний блискавки	72
Збірки	74
Фігурні буфи	76
Штопання в техніці вільного пересування, вишивка і монограми	78
Підготовка до вишивки	78
Штопка	80
Вишивка	80
Вишивка написів	80
Квілтинг	82
Використання направляючої для квілтинга / оверлочних строчок	82
З'єднання полотен тканини	82
Лоскутне шиття	84
Аплікація	86
Строчка-мережка	86
Фестонова строчка	88
Обробка країв фестонів	88
Строчка-черепашка	88

Обслуговування та усунення неполадок

Обслуговування	92
Очищення поверхні машини	92
Видалення голкової пластини	92
Очищення транспортера	92
Очищення та змащування човника	94
Усунення несправностей	96

RU Содержание

Знакомство с машиной

Основные части машины	3
Аксессуары	5
Стандартные	5
Дополнительные	5
Подключение машины к электросети	7
Поляризованная вилка	7
Ножная педаль	7

Подготовка к работе

Съемный столик	11
Свободный рукав	11
Двухшаговый рычаг подъема прижимной лапки	13
Регулировка давления лапки	13
Намотка шпульки	15
Установка шпульки	19
Заправка верхней нити	21
Использование нитедевателя (для некоторых моделей)	25
Подъем нижней нити	27
Замена иглы	29
Соответствие иглы/ткани/нити	31
Замена прижимной лапки	35
Снятие прижимной лапки	35
Установка прижимной лапки	35
Снятие и установка держателя прижимной лапки	35
Установка направляющей для квилтинга/оверлочногошва	35
Натяжение нити	37

Основы шитья

Выбор строчки	41
Прямая строчка	43
Регулировка длины стежка	43
Изменение положения иглы	43
Строчка зигзаг	45
Регулировка длины стежка	45
Регулировка ширины строчки	45
Начало шитья	47
Полезные навыки	51
Шитье назад	51
Закругленный шов	51
Обработка углов	53
Шитье эластичных тканей	53
Шитье тонких тканей	53
Шитье тяжелых тканей	53

Наиболее распространенные типы строчек

Трикотажная строчка	57
Прямая трикотажная строчка	57
Трикотажная строчка зигзаг	57

Пришивание резинки к трикотажным тканям.....	59
Оверлочная строчка.....	61
Невидимая подгибка.....	63
Пуговичная петля.....	65
Выметывание петли на трикотажных тканях.....	67
Пришивание пуговиц.....	69
Вшивание молнии.....	71
Вшивание центральной молнии.....	71
Вшивание боковой молнии.....	73
Сборка.....	75
Фигурные буфы.....	77
Штопка в технике свободного передвижения, вышивка и монограмма.....	79
Подготовка к вышивке.....	79
Штопка.....	81
Вышивка.....	81
Вышивка надписей.....	81
Квилтинг.....	83
Использование направляющей для квилтинга/ оверлочногошва.....	83
Соединение полотен ткани.....	83
Лоскутное шитье.....	85
Аппликация.....	87
Строчка-мережка.....	87
Фестонная строчка.....	89
Обработка краев фестонов.....	89
Строчка-ракушка.....	89

Обслуживание и устранение неполадок

Обслуживание.....	93
Очистка поверхности машины.....	93
Удаление игольной пластины.....	93
Очисткатранспортера.....	93
Очистка и смазка челнока.....	95
Устранение неполадок.....	98

RO Cuprins

Introducere în mașină

Principalele părți ale mașinii.....	3
Accesorii.....	5
Standard.....	5
Neobligatoriu.....	5
Conectarea aparatului la sursa de alimentare.....	7
Informații despre ștecherul polarizat.....	7
Controlul pedal.....	7

Setările mașinii

Masa de cusut.....	11
Braț liber.....	11
Ridicător picioruș presor în doi pași.....	13
Reglarea presiunii piciorușului.....	13
Înfășurarea bobinei.....	15
Introducerea bobinei.....	19
Filetarea firului superior.....	21
Utilizarea dispozitivului de înfilare a acului (depinde de modele).....	25
Aducerea firului bobinei.....	27
Înlocuirea acului.....	29
Matching needle/fabric/thread.....	32
Schimbarea piciorușului presor.....	35
Scoateți piciorușul presor.....	35
Atașați piciorușul presor.....	35
Scoateți și introduceți suportul pentru piciorușul presor.....	35
Introduceți ghidul de matlasare.....	35
Tensiunea firului.....	37

Principii de cusut

Cum să alegeți modelul.....	41
Cusături drepte.....	43
Reglarea lungimii cusăturii.....	43
Schimbarea poziției acului.....	43
Cusatura zigzag.....	45
Reglarea lungimii cusăturii.....	45
Adjusting the stitch width.....	45
Începem să coasem.....	47
Îndemnări folositoare.....	51
Revers.....	51
Curbe de cusut.....	51
Cusut colțuri.....	53
Coaserea materialelor stretch.....	53
Coaserea țesăturii subțiri.....	53
Coaserea țesăturii grele.....	53

Cusături folositoare

Stretch cusatura.....	57
Cusatura stretch dreaptă.....	57
Cusatura stretch Zigzag.....	57

Coaserea țesăturilor stretch și a benzii elastice	59
Cusătură de acoperire	61
Tiv orb	63
Efectuarea butonierelor	65
Crearea unei butoniere pe țesăturile stretch	67
Coaserea butonului	69
Introducerea fermoarului	71
Introducerea fermoarului centrat	71
Introducerea fermoarului lateral	73
Adunare	75
Smocking	77
Mișcare liberă de darning, broderie și monogramare	79
Pregătire pentru brodare și monogramare	79
Darning	81
Broderie	81
Monogramare	81
Matlasare	83
Folosind ghidul de matlasare	83
Alăturarea bucăților de material	83
Cusătură de paiete	85
Aplicat	87
Fagoting	87
Cusătură cu scoică	89
Marginea de scoică	89
Cusătură de coș	89

Întreținere și depanare

Întreținere	93
Curățați suprafața mașinii	93
Scoateți placa acului	93
Curățați alimentarea	93
Curățați și lubrifiați cârligul	95
Ghid de depanare	100



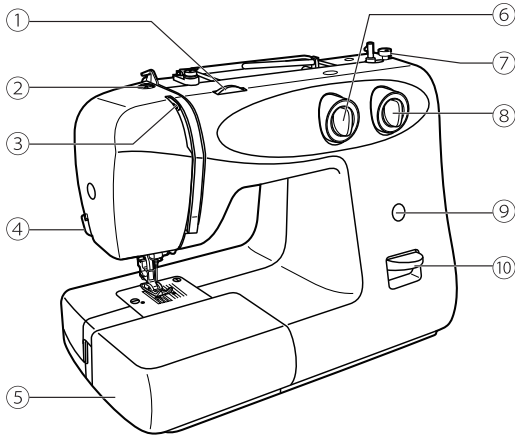
UA Знайомство з машиною

RU Знакомство с машиной

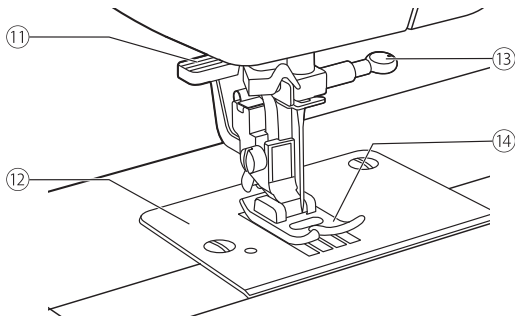
RO Introducere în mașină



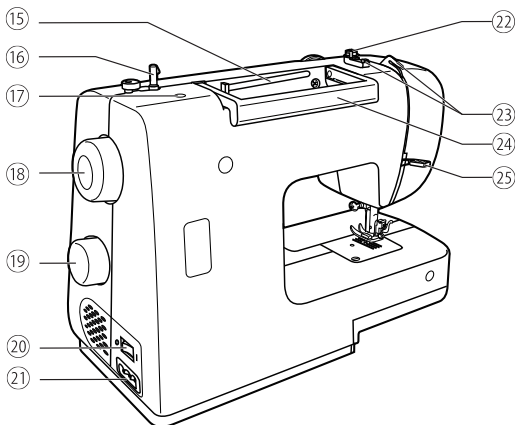
UA Основні частини машини



1. Регулятор натягу нитки
2. Регулювання тиску лапки (не у всіх моделях)
3. Важіль-ниткопритягувач
4. Ніж для обрізки нитки
5. Сумний столик/коробка для приладдя
6. Регулятор ширини строчки (в залежності від моделі)
7. Стопор намотування шпульки
8. Регулятор довжини стібка (в залежності від моделі)
9. Дисплей вибору стрічок
10. Реверс
11. Нитковтягувач (в залежності від моделі)



12. Голкова пластина
13. Гвинт затиску голки
14. Лапка
15. Горизонтальний стержень котушки
16. Шпindelь намотування шпульки
17. Отвір для додаткового стержня котушки



18. Маховий колесо
19. Вибірстрочки
20. Вимикач машини
21. Мережевий шнур
22. Нітеводітель для шпульки
23. Верхній нітеводітель
24. Ручка
25. Важіль підйому притисної лапки

RU Основные части машины

1. Регулятор натяжения нити
2. Регулирование давления лапки (не у всех моделей)
3. Рычаг-нитепритягиватель
4. Нож для обрезки нити
5. Съёмный столик/коробка для принадлежностей
6. Регулятор ширины строчки (в зависимости от модели)
7. Стопор намотки шпульки
8. Регулятор длины стежка (в зависимости от модели)
9. Дисплей выбора строчек
10. Реверс
11. Нитевдеватель (в зависимости от модели)
12. Игольная пластина
13. Винт зажима иглы
14. Прижимная лапка
15. Горизонтальный стержень катушки
16. Шпиндель намотки шпульки
17. Отверстие для дополнительного стержня катушки
18. Маховое колесо
19. Выбор строчки
20. Выключатель машины
21. Сетевой шнур
22. Нитеводитель для шпульки
23. Верхний нитеводитель
24. Ручка
25. Рычаг подъема прижимной лапки

RO Principalele părți ale mașinii

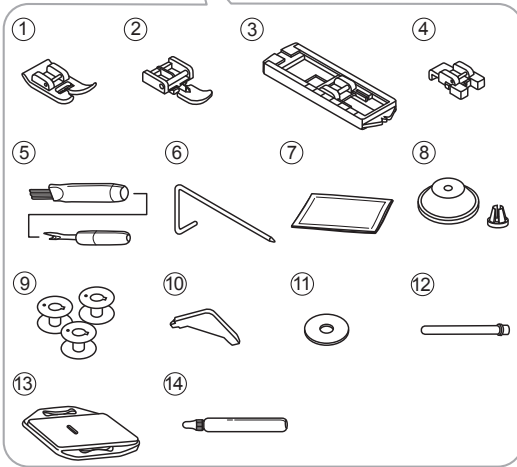
1. Dispozitiv de tensiune
2. Regulator presiune picioruş presor
3. Pârghia de coasere revers
4. Tăietor pentru fire
5. Masă de cusut și cutie de accesorii
6. Setarea latimei cusaturii (deУnopde de modele)
7. Dop bobinator
8. Setarea lungimi cusaturii (deУnopde de modele)
9. Afişaj
10. Pârghie de preluare
11. Înfiletorde ac (deУnopde de modele)
12. Şurub de fixare a acului
13. Picior de presare
14. Bolţ orizontal bobinar
15. Dop bobinator
16. Al doilea orificiu pentru bobină
17. Roată de mână
18. Întrerupător
19. Alegerea moelului
20. Cablu de alimentare
21. Ghid bobină de fire
22. Ghidaj superior de fir
23. Mâner
24. Ridicător picioruş presor
25. Scaderepârghie de alimentare

UA Аксесуари

Аксесуари зберігаються в коробці для приладдя.

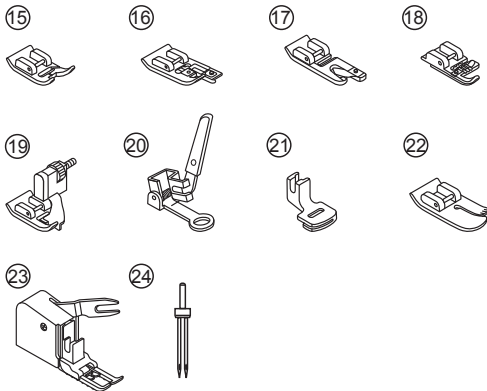
❖ Стандартні

1. Універсальна притискаюча лапка (встановлена)
2. Лапка для блискавки
3. Лапка для гудзикових петель
4. Лапка для гудзиків
5. Вспарювач / шітка
6. Напрямна для квітінга / оверлочних швів
7. Упаковка голок
8. Тримач котушки
9. Шпульки (3х)
10. L-образна викрутка
11. Фетрова прокладка
12. Додатковий стрижень для котушки
13. Штопальна пластина
14. Ємність для масла



❖ Додаткові

15. Лапка для сатиновою рядки
16. Оверлочная лапка
17. Лапка-равлик для загинання краю матеріалу
18. Лапка для каркасної нитки
19. Лапка для потайної строчки
20. Лапка для штопання
21. Лапка для збірок
22. Лапка для квітінга
23. Крокуюча лапка
24. Подвійна голка



Примітка

Для отримання інформації про придбання додаткових аксесуарів, зв'яжіться з вашим регіональним дилером.

RU Аксессуары

Аксессуары хранятся в коробке для принадлежностей.

❖ Стандартные

1. Универсальная прижимная лапка
2. Лапка для молнии
3. Лапка для пуговичных петель
4. Лапка для пуговиц
5. Распарыватель/щетка
6. Направляющая для квилтинга/ограничитель
7. Упаковка игл
8. Держатель катушки
9. Шпульки (3x)
10. L-образная отвертка
11. Фетровая прокладка
12. Дополнительный стержень для катушки
13. Штопальная пластина
14. Емкость для масла

❖ Дополнительные

15. Лапка для сатиновой строчки
16. Оверлочная лапка
17. Лапка-улитка для загибки края материала
18. Лапка для каркасной нити
19. Лапка для потайной строчки
20. Лапка для штопки
21. Лапка для сборок
22. Лапка для квилтинга
23. Шагающая лапка
24. Двойная игла

Примечание

Для получения информации о приобретении дополнительных аксессуаров, свяжитесь с вашим региональным дилером.

RO Accesorii

Accesoriile sunt stocate în interiorul cutiei de accesorii.

❖ Standard

1. Picior pentru toate scopurile
2. Zipperpicior
3. Butonieră picior
4. Picior de coasere butonului
5. Rupatorul de cusaturi/perie
6. Ghid de matlasare
7. Pachet de ace
8. Suportul bobinei
9. Bobine (3x)
10. L-șurubelniță
11. Știftul bobinelor
12. Al doilea bolț
13. Placa darning
14. Sticlă de ulei

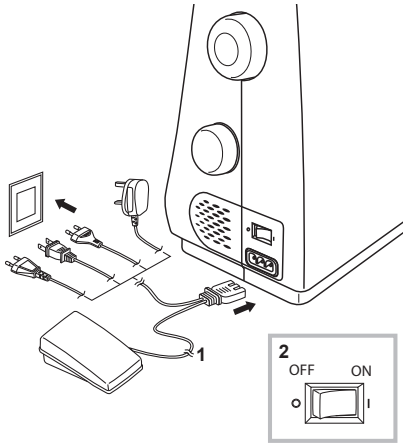
❖ Neobligatoriu

15. Picior cusătură din pânză
16. Picior de acoperire
17. Piciorul lui He mmer
18. Picior de legat
19. Picior de talie orb
20. Picior de darning/broderie
21. Picior de adunare
22. Picior de matlasare
23. Picior de mers
24. Ac dublu

Notă

Pentru a cumpăra accesorii adăugătoare, consultați distribuitorul local.

UA Підключення машини до електромережі



⚠ Увага!

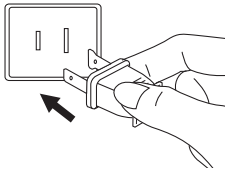
Переконайтеся в тому, що машина відключена від мережі і вимикач знаходиться в положенні Вкл. («О») після закінчення роботи і перед установкою або видаленням деталей.

Перед включенням машини переконайтеся в тому, що напруга, зазначена в таблиці, відповідає параметрам мережі.

Помістіть машину на стійкий стіл.

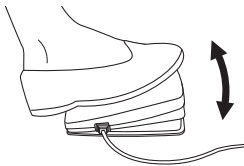
1. Підключіть машину до мережі, як показано на малюнку.
2. Переведіть перемикач в положення Вкл («I»).

При включенні машини загориться контрольна лампа.



❖ Поляризована вилка

У конструкції мережевого шнура машини використана поляризована вилка зі штифтами різної ширини. Якщо така вилка не підходить до вашої розетки, використовуйте спеціальний перехідник або зверніться за допомогою до кваліфікованого електрика. Не слід самостійно модифікувати вилку.



❖ Ножна педаль

При вимкненому машині вставте штекер педалі в гніздо, розташоване на корпусі машини.

Увімкніть машину і плавно натисніть на педаль, щоб почати шити. Відпустіть педаль, щоб зупинити машину.

Для зміни положення голки і одночасної зупинки машини досить одноразово різко натиснути на педаль.

Примітка

При виникненні труднощів з підключенням машини до мережі, зверніться до кваліфікованого електрика.

RU Подключение машины к электросети

▲ Внимание!

Убедитесь в том, что машина отключена от сети и выключатель находится в положении Выкл. («O») после окончания работы и перед установкой или удалением деталей.

Перед включением машины убедитесь в том, что напряжение, указанное в паспортной табличке, соответствует параметрам сети.

Поместите машину на устойчивый стол.

1. Подключите машину к сети, как показано на рисунке.
2. Установите выключатель в положение Вкл. («I»).

При включении машины загорится контрольная лампа.

❖ Поляризованная вилка

В конструкции сетевого шнура машины использована поляризованная вилка со штифтами разной ширины. Если такая вилка не подходит к вашей розетке, используйте специальный переходник или обратитесь за помощью к квалифицированному электрику. Не следует самостоятельно модифицировать вилку.

❖ Ножная педаль

При выключенной машине вставьте штекер педали в гнездо, расположенное на корпусе машины.

Включите машину и плавно нажмите на педаль, чтобы начать шить. Отпустите педаль, чтобы остановить машину.

Для изменения положения иглы и одновременной остановки машины достаточно однократно резко нажать на педаль.

Примечание

При возникновении трудностей с подключением машины к сети, обратитесь к квалифицированному электрику.

RO Conectarea aparatului la sursa de alimentare

▲ Atenție

Asigurați-vă întotdeauna că mașina este deconectată de la sursa de alimentare și întrerupătorul este oprit ("O") când mașina nu este utilizată și înainte de introducerea sau scoaterea pieselor.

Înainte de a conecta sursa de alimentare, asigurați-vă că tensiunea indicată pe plăcuța cu caracteristici tehnice este compatibilă cu puterea principală.

Puneți mașina pe o masă stabilă.

1. Conectați aparatul la o sursă de alimentare așa cum este ilustrat.
2. Porniți alimentarea ("I").

Lampa de cusut se va aprinde când comutatorul este pornit.

❖ Informații despre ștecherul polarizat

Acest aparat are o priză polarizată (o lamă este mai largă decât cealaltă), pentru a reduce riscul de electrocutare; acest conector se va potrivi într-o priză polarizată într-un singur mod. Dacă ștecherul nu se fixează complet în priză, inversa ștecherul. Dacă încă nu se potrivește, Contactați un electrician calificat pentru a instala prize corespunzătoare.

❖ Controlul pedal

Când mașina este oprită, introduceți ștecherul de controlul pedal în conectorul său pe mașină.

Porniți aparatul, apoi apăsați încet pe controlul pedal pentru a începe coaserea. Eliberați controlul pedal pentru a opri mașina.

Utilizatorul poate lovi rapid un pas pe pedala de control pentru a schimba poziția acului și a seta poziția de oprire în același timp.

Notă

Consultați un electrician calificat dacă aveți îndoieli în legătură cu conectarea aparatului la sursa de alimentare.

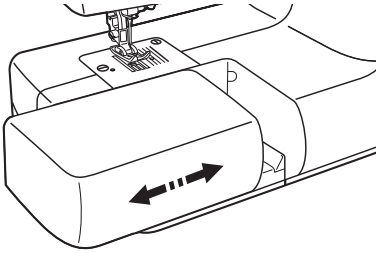


UA Підготовка до роботи

RU Подготовка к работе

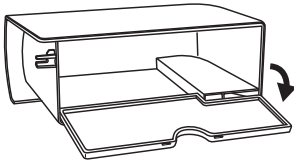
RO Setările maşinii

UA З'ємний столик

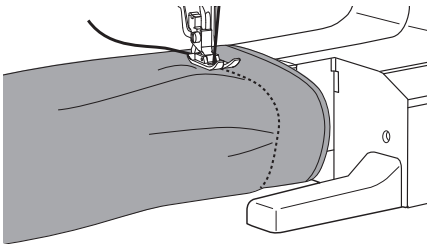


Утримуючи знімний столик в горизонтальному положенні, потягніть його вліво для від'єднання від машини.

Для установки приєднасте до машини і посуньте вправо.



Внутрішньо простір знімного столика використовується для зберігання пристосувань.



❖ Вільний рукав

Вільний рукав зручно використовувати при обробці циліндричних поверхонь (рукавні шиття), таких як краю штаннин або манжети.

RU Съемный столик

Удерживая съемный столик в горизонтальном положении, потяните его влево для отсоединения от машины.

Для установки присоедините к машине и сдвиньте вправо.

Внутренне пространство съемного столика используется для хранения приспособлений.

❖ Свободный рукав

Свободный рукав удобно использовать при обработке цилиндрических поверхностей (рукавное шитье), таких как края брючин или манжеты.

RO Masa de cusut

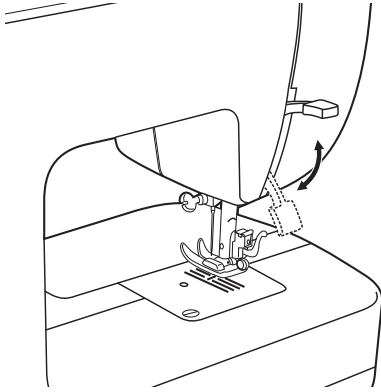
Țineți masa de coasere orizontal, Apoi trageți-l spre stânga pentru al scoate din aparat.

Atașați masa de coasere, și apoi împingeți-o spre dreapta.

Spațiul interior al mesei de cusut este folosit ca o cutie de accesorii.

❖ Braț liber

Cusătură pe brat libereste convenabilă pentru coaserea de zone tubulare, cum ar fi hems pantaloni și manșete.as pant hems and cuffs.



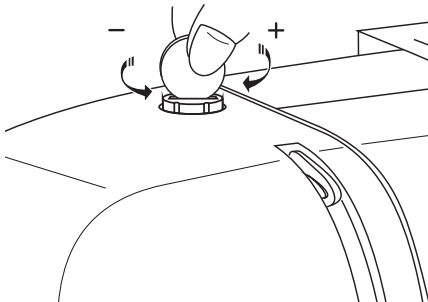
UA Двокроковий важіль підйому притискної лапки

Важіль підйому притискної лапки використовується для підйому або опускання лапки.

При шиття багатшарових або важких тканин притискну лапку можна підняти вручну, щоб забезпечити достатній простір для роботи.

Примітка

Голка повинна знаходитися в крайньому верхньому положенні.



UA Регулювання тиску лапки

Тиск лапки машини зазвичай встановлюється в заводських умовах і не вимагає налаштування залежно від типу тканини.

Проте, якщо вам все ж потрібно відрегулювати тиск лапки, за допомогою монети оберніть гвинт регулювання тиску. Для шиття тонких тканин ослабте тиск, обернувши важіль проти годинникової стрілки, для важких тканин - підсильте, обернувши важіль за годинниковою стрілкою.

RU Двухшаговый рычаг подъема прижимной лапки

Рычаг подъема прижимной лапки используется для подъема или опускания лапки.

При шитье многослойных или тяжелых тканей прижимную лапку можно поднять вручную, чтобы обеспечить достаточное пространство для работы.

Премичание

Игла должна находиться в крайнем верхнем положении.

RO Ridicător picioruș presor în doi pași

Ridicator picioruș presor este să ridice sau să scape piciorușul presor.

Atunci când coaseți mai multe straturi sau țesături groase, piciorușul presor poate fi ridicat în manual pentru a permite spațiu suficient pentru coasere.

Notă

Acul trebuie să fie întotdeauna în cea mai înaltă poziție.

RU Регулировка давления лапки

Давление лапки машины обычно устанавливается в заводских условиях и не требует настройки в зависимости от типа ткани.

Однако, если вам все же требуется отрегулировать давление лапки, с помощью монеты поверните винт регулировки давления.

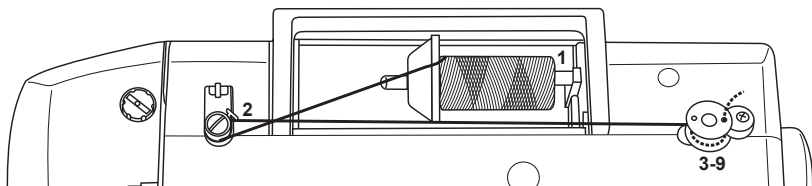
Для шитья тонких тканей ослабьте давление, повернув рычаг против часовой стрелки, для тяжелых тканей-усильте, повернув рычаг по часовой стрелке.

RO Reglarea presiunii piciorușului

Presiunea piciorușului mașinii de cusut de obicei este setată la fabrică și nu necesită configurare în funcție de tipul de țesătură.

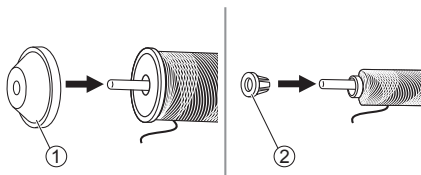
Cu toate acestea, dacă totuși aveți nevoie să reglați presiunea piciorușului presor, întoarceți șurubul de reglare a presiunii cu ajutorul unei monede.

Pentru coaserea țesăturilor mai subțiri, reduceți presiunea rotind Pîrghia contra sensului acelor de ceasornic, pentru țesături grele rotii Pîrghia în sensul acelor de ceasornic.



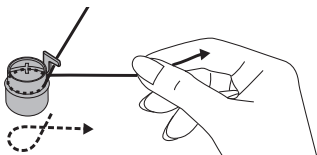
UA Намотка шпульки

При виконанні операції дотримуйтесь послідовність дій відповідно до інструкції.

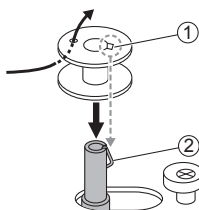


1. Одягніть котушку з нитками на катушковий стрижень і закріпіть її за допомогою утримувача відповідного розміру.

- ① великий утримувач катушки
- ② малий тримач катушки

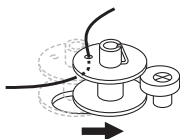


2. Проведіть нитку через нітенаправітелі.

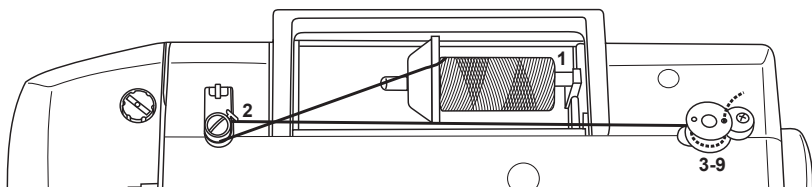


3. Протягніть кінець нитки крізь один з отворів в шпульці, як показано на малюнку, і надіньте її на шпindel для намотування шпульки. Зіставте ризику на шпульці з пружиною шпindelю.

- ① Ризику
- ② Пружина шпindelю намотування шпульки



4. Відведіть шпindel намотування шпульки вправо.



RU Намотка шпульки

При выполнении операции соблюдайте последовательность действий в соответствии с инструкцией.

1. Наденьте катушку с нитками на катушечный стержень и закрепите ее при помощи держателя подходящего размера.
 - ① большой держатель катушки
 - ② малый держатель катушки

2. Наматывайте нить по часовой стрелке вокруг дисков натяжения намотки шпульки.

3. Протяните конец нити сквозь одно из отверстий в шпулке, как показано на рисунке, и наденьте ее на шпиндель для намотки шпульки. Совместите риску на шпулке с пружиной шпинделя.
 - ① Риска
 - ② Пружина шпинделя намотки шпульки

4. Отведите шпиндель намотки шпульки вправо.

RO Înfășurați bobina

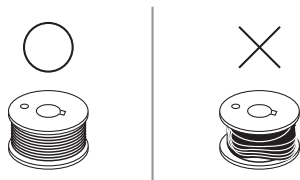
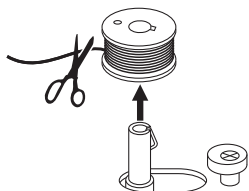
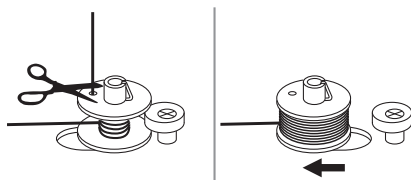
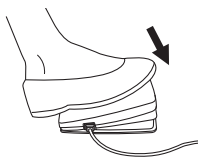
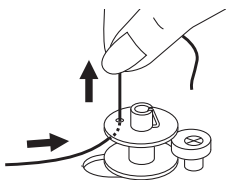
Vă rugăm să urmați ordinea numărului și vedeți ilustrațiile corespunzătoare de mai jos.

1. Plasați firul și suportul bobinei pe știftul bobinei. Pentru o calitate mai bună a coaserii, alegeți o dimensiune adecvată a suportului bobinei pentru firul și o atașați lângă bobină.
 - ① Suport mare pentru bobină
 - ② Suport mic pentru bobină

2. Treceți firul prin ghidaj

3. Așezați capătul filetului dintre orificiile interioare așa cum este ilustrat și așezați bobina goală pe brăzdarul bobinei. Apoi aliniați creștătura cu brăzdarul bobinei.
 - ① creștătura
 - ② brăzdarul bobinei

4. Împingeți bobina spre dreapta.



5. Міцно утримуйте кінець нитки однією рукою.

6. Натисніть на педаль, щоб почати намотування шпульки.

7. Після намотування декількох оборотів зупиніть машину і обріжте кінець нитки якомога ближче до отвору в шпульці. Продовжіть процес намотування поки котушка не заповниться. Після заповнення шпульки її обертання сповільнюється. Зупиніть машину, відпустивши педаль. Відведіть шпиндель намотування шпульки вліво.

8. Обріжте нитку і зніміть шпульку.

Примітка

Коли шпиндель намотування шпульки зрушає вправо, активований режим «намотування шпульки». При цьому машина не буде шити, а махове колесо не буде обертатися. Щоб приступити до шиття, перемістіть шпиндель в ліве положення.

Примітка

Використовуйте тільки правильно намотані шпульки. Неправильна намотування може викликати пошкодження голки або неправильне натяг нитки.

RU

5. Прочно удерживайте конец нити одной рукой.
6. Нажмите на педаль, чтобы начать намотку шпульки.
7. После намотки нескольких оборотов остановите машину и обрежьте конец нити как можно ближе к отверстию в шпулке. Продолжите процесс намотки пока шпулька не заполнится. После заполнения шпульки ее вращение замедляется. Остановите машину, отпустив педаль. Отведите шпиндель намотки шпульки влево.
8. Обрежьте нить и снимите шпульку.

Примечание

Когда шпиндель намотки шпульки сдвинут вправо, активирован режим «намотка шпульки». При этом машина не будет шить, а маховое колесо не будет вращаться. Чтобы приступить к шитью, переместите шпиндель в левое положение.

Примечание

Используйте только правильно намотанные шпульки. Неправильная намотка может вызвать повреждение иглы или неправильное натяжение нити.

RO

5. Țineți bine coada firului într-o mână.
6. Pașiți pe pedala de control pentru a începe înfășurarea bobinei.
7. După ce bobina a rotit câteva runde, opriți mașina și tăiați firul lângă gaura bobinei. Continuați să umpleți bobina până când este plină. Odată ce bobina este plină, ea se rotește încet. Eliberați pedala de control pentru a opri mașina, apoi împingeți brăzdarul bobinei spre stânga.
8. Tăiați firul și apoi scoateți bobina.

Notă

Când brăzdarul bobinei este împins în poziția corectă, este în modul "bobbin winding" iar aparatul nu are voie să coasă iar roata de mana nu va fi capabila să rotească. Pentru a începe coaserea, împingeți brăzdarul bobinei înapoi spre stânga.

Notă

Utilizați o bobină care a fost înfășurată corect cu fir, altfel acul se poate rupe sau tensiunea firului va fi incorectă.

UA Установка шпульки

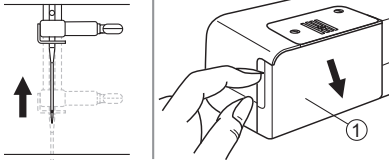
▲ Увага!

Вимкніть машину, перемістивши вимикач в положення Вкл («О»).

При установці або знятті шпульки голка повинна знаходитися в крайньому верхньому положенні.

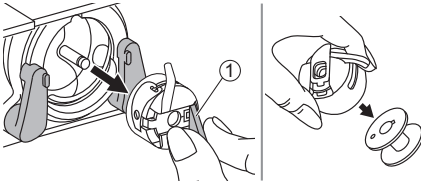
Від'єднайте знімний столик і відкрийте кришку.

① Відкидна кришка

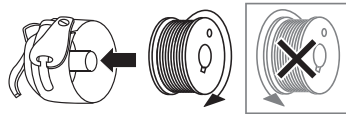


Відкрийте засувку шпульного ковпачка і дістаньте шпульку.

① Засувка шпульного ковпачка

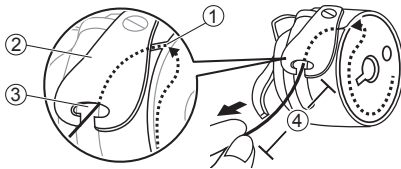


Візьміть шпульний ковпачок однією рукою. Вставте шпульку таким чином, щоб нитка була направлена за годинниковою стрілкою (див. малюнок).



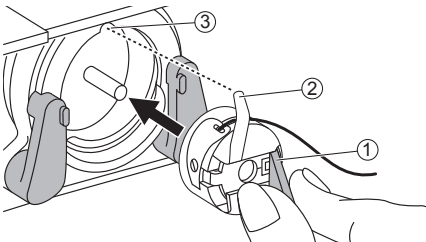
Простягніть нитку крізь проріз під пружиною натягу і через вушко в верхній частині пружини. Залиште вільний кінець нитки довжиною 10 см.

- ① Проріз
- ② Пружина натягу
- ③ Вушко
- ④ 10 см



Утримуючи шпульний ковпачок за засувку, вставте його в човниковий колесо таким чином, щоб палець ковпачка увійшов в паз. Закрийте засувку.

- ① Засувка
- ② Палець шпульного ковпачка
- ③ Паз



Примітка

Якщо шпульний ковпачок встановлений неправильно, він випаде з човникового колеса, як тільки ви почнете шити.

RU Установка шпульки

▲ Внимание

Выключите машину, переместив выключатель в положение Выкл («О»).

При установке или снятии шпульки игла должна находиться в крайнем верхнем положении.

Отсоедините съемный столик и откройте откидную крышку.

- 1 Откидная крышка

Откройте защелку шпульного колпачка и достаньте шпульку.

- 1 Защелка шпульного колпачка

Возьмите шпульный колпачок одной рукой. Вставьте шпульку таким образом, чтобы нить была направлена по часовой стрелке (см. рисунок).

Протяните нить сквозь прорезь под пружиной натяжения и через ушко в верхней части пружины. Оставьте свободный конец нити длиной 10 см.

- 1 Прорезь
- 2 Пружина натяжения
- 3 Ушко
- 4 10 см

Удерживая шпульный колпачок за защелку, вставьте его в челночное колесо таким образом, чтобы палец колпачка вошел в паз. Закройте защелку.

- 1 Защелка
- 2 Палец шпульного колпачка
- 3 Паз

Примечание

Если шпульный колпачок установлен неправильно, он выпадет из челночного колеса, как только вы начнете шить.

RO Introducerea bobinei

▲ Atenție

Puneți întrerupătorul de alimentare în poziția oprit ("O").

Când introduceți sau scoateți bobina, acul și piciorușul presor trebuie să fie ridicate complet.

Scoateți masa de coasere, apoi deschideți capacul.

- 1 Capacu

Trageți cazul bobinei prin zăvor. Scoateți bobina și cazul bobinei.

- 1 Zavor

Țineți cazul bobinei cu o mână. Introduceți bobina astfel încât firul să circule în sensul acelor de ceasornic.

Trageți firul din slot sub arc de tensiune și prin deschidere. Lăsați o coadă de fir de 10 cm.

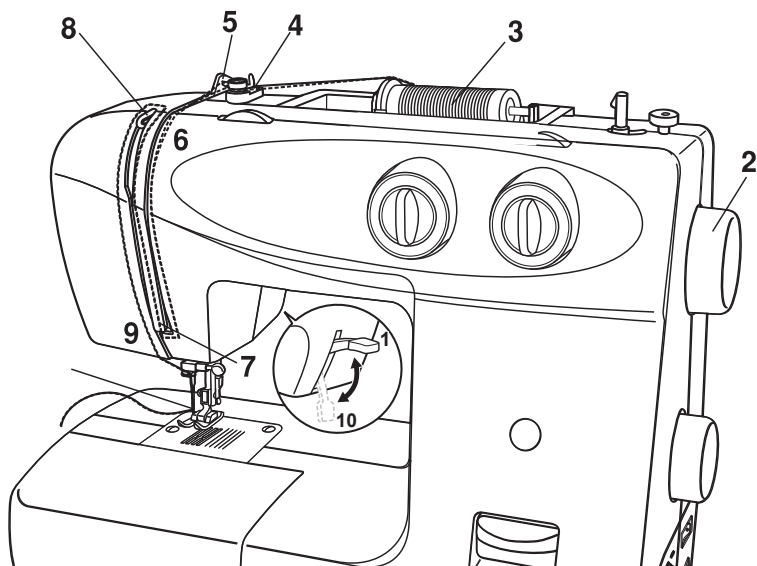
- 1 Slot
- 2 Arc de tensiune
- 3 Deschidere
- 4 10cm

Țineți cazul bobinei de zăvorul. Asigurați-vă că degetul cazului bobinei se încadrează în creștătura din partea de sus a cursei, așa cum se arată în imagine. Închideți capacul.

- 1 Zavor
- 2 Degetul cazului bobinei
- 3 Crestătura

Notă

Dacă cazul bobinei nu este introdus corect în mașină, va cădea din navetă imediat după ce a început să coasă.



UA Заправка верхньої нитки

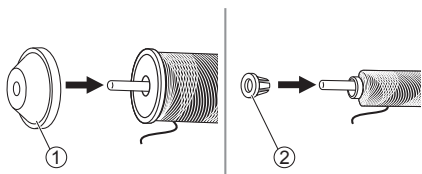
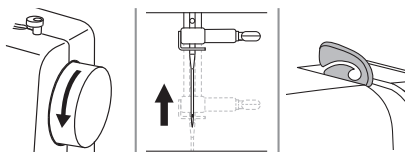
При виконанні операції дотримуйтесь послідовність дій відповідно до інструкції. Щоб уникнути появи проблем при шитті заправку нитки необхідно зробити правильно.

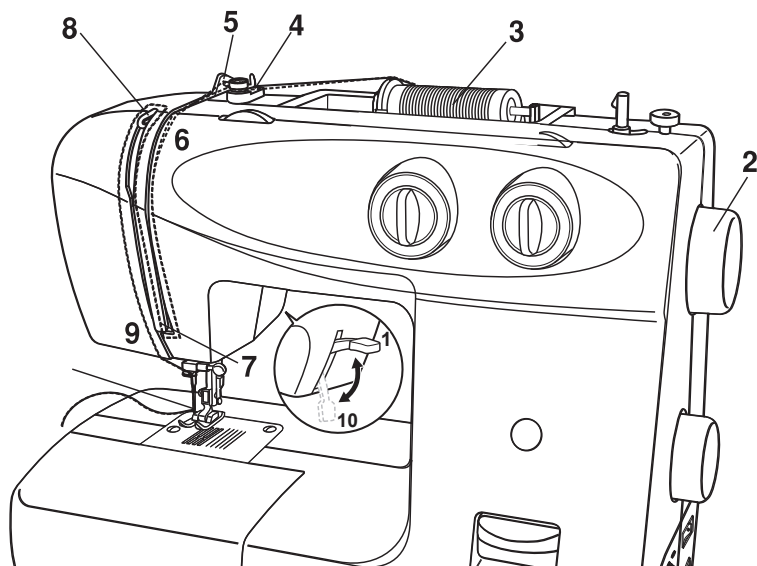


▲ Увага!

Перемістіть вимикач в положення Вискл («O»).

1. Підніміть важіль притискної лапки.
2. Обертаючи махове колесо на себе, підніміть голку і важіль-ниткопритягувач в крайнє верхнє положення.
3. Одягніть котушку з нитками на катушковий стрижень і закріпіть її за допомогою утримувача відповідного розміру.
 - ① Великий тримач котушки
 - ② Малий держатель котушки





RU Заправка верхней нити

При выполнении операции соблюдайте последовательность действий в соответствии с инструкцией. Во избежание появления проблем при шитье заправку нити необходимо произвести правильно.

▲ Внимание

Переместите выключатель в положение Выкл («O»).

1. Поднимите рычаг прижимной лапки.
2. Вращая маховое колесо на себя, поднимите иглу и рычаг-нитепритягиватель в крайнее верхнее положение.
3. Наденьте катушку с нитками на катушечный стержень и закрепите ее при помощи держателя подходящего размера.
 - ① Большой держатель катушки
 - ② Малый держатель катушки

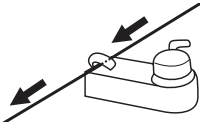
RO Filetarea firului superior

Urmați numărul de ordine și vedeți ilustrațiile corespunzătoare de mai jos. Este important să efectuați corect filetarea pentru a obține o coasere de calitate. În caz contrar, vor apărea mai multe probleme.

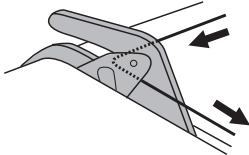
▲ Atenție

Puneți întrerupătorul de alimentare în poziția oprit ("O").

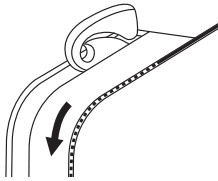
1. Ridicați pârghia de ridicare a piciorușului presor.
2. Rotiți roata spre dumneavoastră pentru a aduce acul și introduceți pârghia în poziția cea mai înaltă.
3. Așezați firul și suportul bobinei pe știftul bobinei. Pentru o calitate mai bună a cusăturii, alegeți dimensiunea corectă a suportului bobinei pentru fir și o atașați lângă fir.
 - ① Suportmare pentru bobină
 - ② Suportmic pentru bobină



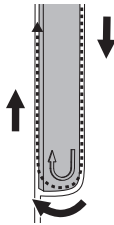
4. Зачепите нитку за гачок нітенаправителя.



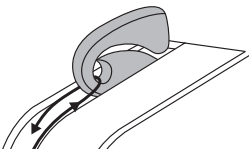
5. Прокладете нитку через нітенаправитель. Далі протягніть нитку через диски натягнення верхньої нитки (стежите, щоб нитка повністю увійшла між ними).



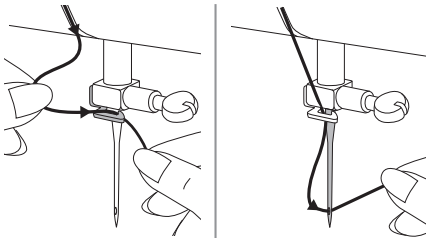
6. Продовжуйте протягувати нитку, зберігаючи її в достатньому натягу.



7. Проведіть нитку під пружиною нітепритягивателя, потім протягніть її наверх в напрямку стрілок (див. Рис.).



8. Протягніть нитку далі вгору і пропустіть її крізь вушко важеля нітепритягивателя. Потім направте нитку вниз.



9. Заведіть нитку за плоский горизонтальний нітеводітель.

Протягніть кінець нитки через вушко голки спереду назад і витягніть приблизно 10 см.

RU

4. Зацепите нить за крючок нитенаправителя.
5. Проложите нить через нитенаправитель. Далее протяните нить через диски натяжения верхней нити (следите, чтобы нить полностью вошла между ними).
6. Продолжайте протягивать нить, сохраняя ее в достаточном натяжении.
7. Проведите нить под пружиной нитепритягивателя, затем протяните ее вверх в направлении стрелок (см. рис.).
8. Протяните нить дальше вверх и пропустите ее сквозь ушко рычага нитепритягивателя. Затем направьте нить вниз.
9. Заведите нить за плоский горизонтальный нитеводитель.
Проденьте конец нити через ушко иглы спереди назад и вытяните примерно 10 см.

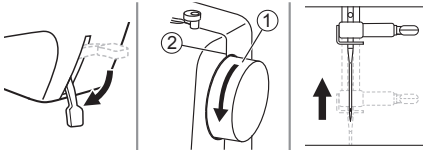
RO

4. Strecurați firul prin ghidaj.
5. Apoi prin ghidajul de pretensionare. Apoi trageți firul prin discurile de tensionare a firului superior (urmăriți ca firul complet să intre între acestea).
6. Continuați să ghidați firul în discurile de argint pentru a menține firul în tensiune adecvată.
7. Treceți firul sub arcul de preluare apoi trageți-l în sus ca semnele săgeată ilustrate.
8. Trageți firul în partea de sus apoi treceți firul prin ochiul liber al pârgheii de preluare. Ghidați firul în jos după aceea.
9. Treceți firul în spatele ghidajului orizontal de filet orizontal.
Trageți capătul firului prin acul din față și înapoi și trageți aproximativ 10 cm de filet.

UA Використання автозаправника нитки (для деяких моделей)

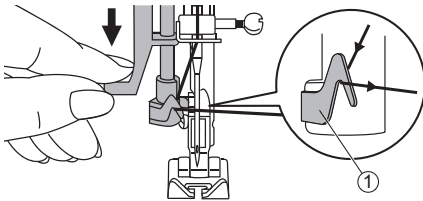
▲ Увага!

Перемістіть вимикач в положення Викл («O»).



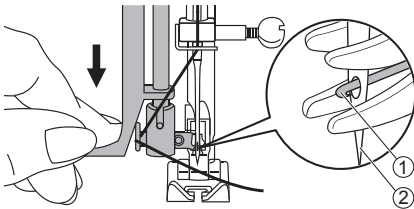
Опустіть важіль підйому притискової лапки. Підніміть голку в крайнє верхнє положення, обертаючи маховє колесо на себе до тих пір, поки ризику не співпаде з відміткою на корпусі машини.

- ① Ризику
- ② Відмітка



Потягніть нитковтягувач вниз приблизно на половину ходу і пропустіть нитку через нітеводітель.

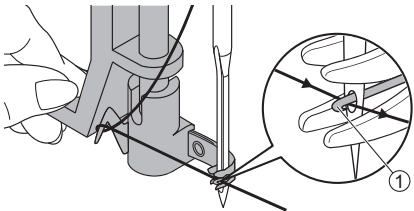
- ① Нітеводітель



Опустіть нитковтягувач вниз до упору.

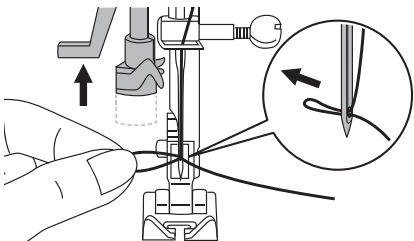
Нитковтягувач автоматично включиться і його гачок потрапить в вушко голки.

- ① Гачок нитковтягувача
- ② Голка



Простягніть нитку спереду від голки і переконайтеся в тому, що вона знаходиться під гачком Нитковтягувача.

- ① Гачок нитковтягувача



Притримуйте нитку, що не натягуючи її, і повільно відпустіть важіль. Гачок повернеться і проденет нитка крізь вушко голки, утворивши петлю.

Простягніть нитку крізь вушко голки.

RU Использование нитевдевателя (для некоторых моделей)

▲ Внимание

Переместите выключатель в положение Выхл («O»).

Опустите рычаг подъема прижимной лапки. Поднимите иглу в крайнее верхнее положение, вращая маховое колесо на себя до тех пор, пока риска не совпадет с отметкой на корпусе машины.

- ① Риска
- ② Отметка

Потяните нитевдеватель вниз примерно на половину хода и пропустите нить через нитеводитель.

- ① Нитеводитель

Опустите нитевдеватель вниз до упора.

Нитевдеватель автоматически включится и его крючок попадет в ушко иглы.

- ① Крючок нитевдевателя
- ② Игла

Протяните нить спереди от иглы и убедитесь в том, что она находится под крючком нитевдевателя.

- ① Крючок нитевдевателя

Придерживайте нить, не натягивая ее, и медленно опустите рычаг. Крючок повернется и проденет нить сквозь ушко иглы, образовав петлю.

Протяните нить сквозь ушко иглы.

RO Utilizarea dispozitivului de înfilare a acului (depinde de modele)

▲ Atenție

Puneți întrerupătorul de alimentare în poziția oprit ("O").

Coborâți pârghia de ridicare a piciorului presor. Ridicați acul în poziția sa cea mai înaltă prin rotirea roții de mână spre dvs. până când marcajul corespunde cu linia de pe mașină.

- ① Marcajul
- ② Linia pe mașină

Apăsați în jos dispozitivul de prindere a acului la o anumită distanță și treceți firul peste ghidajul firului.

- ① Ghidajul firului

Apăsați dispozitivul de prindere a acului până la capăt.

Dispozitivul de prindere a acului se întoarce automat la poziția filetului iar pinul de cârlig trece prin ochiul acului.

- ① Pinul de cârlig
- ② Ac

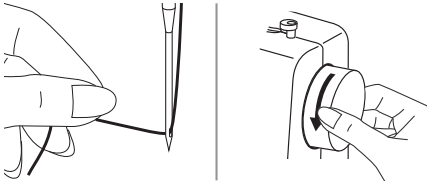
Luati firul în fața acului și asigurați-vă că este sub pinul cârligului.

- ① Pinul de cârlig

Țineți firul liber și eliberați ușor pârghia. Cârligul se întoarce și trece firul prin ochiul acului formând o buclă.

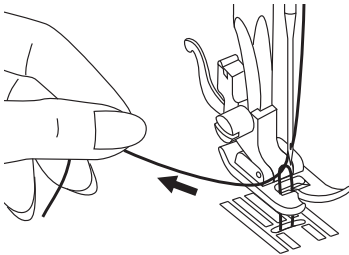
Trageți firul prin ochiul acului.

UA Підйом нижньої нитки

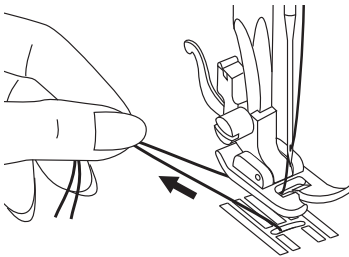


Притримуйте верхню нитку лівою рукою.

Поверніть махове колесо на себе (проти годинникової стрілки), щоб опустити голку нижче рівня голкової пластини. Потім підніміть голку, щоб підняти нижню нитку.



Обережно натисніть верхню нитку. Нижня нитка підніметься через отвір в голковій пластині в формі петлі.



Простягніть обидві нитки назад під нижньою поверхнею притискної лапки.

Примітки

Тепер ваша машина заправлена і готова до роботи. Дотримуйтесь подальших інструкцій, щоб приступити до шиття.

RU Подъем нижней нити

Придерживайте верхнюю нить левой рукой. Поверните маховое колесо на себя (против часовой стрелки), чтобы опустить иглу ниже уровня игольной пластины. Затем поднимите иглу, чтобы поднять нижнюю нить.

Осторожно потяните верхнюю нить. Нижняя нить поднимется через отверстие в игольной пластине в форме петли.

Протяните обе нити назад под нижней поверхностью прижимной лапки.

Примечание

Теперь ваша машина заправлена и готова к работе. Следуйте дальнейшим инструкциям, чтобы приступить к шитью.

RO Aducerea firului bobinei

Țineți firul superior cu mâna stângă. Rotiți volanul spre dvs. (în sens invers acelor de ceasornic) pentru a coborâ acul în jos sub placa acului apoi ridicați-l pentru a aduce firul bobinei în sus.

Trageți ușor firul superior pentru a aduce firul bobinei în sus prin orificiul plăcii acului. Firul bobinei va apărea într-o buclă.

Trageți ambele fire în partea din spate sub piciorușul presor.

Notă

Mașina dvs. este filetat și gata de coasere, urmați instrucțiunile din capitolul "Începeți să coaseți" pentru a începe coaserea.

UA Заміна голки

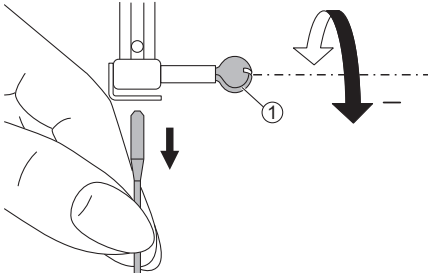
Регулярно міняйте голки, особливо якщо помітите їх знос, а також при виникненні будь-яких проблем.

▲ Увага!

При виконанні описаних нижче операцій перемістіть вимикач в положення Вискл («O»).

Підніміть голку, повернувши махове колесо на себе, потім звільніть притискнутий гвинт, щоб вийняти голку.

① Гвинт голки

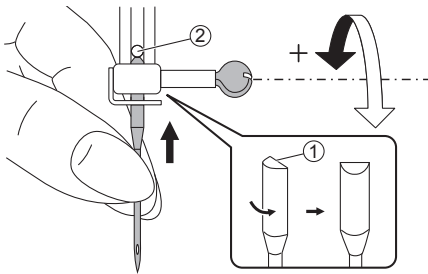


При установці голки переконайтеся в тому, що її плоска сторона звернена назад.

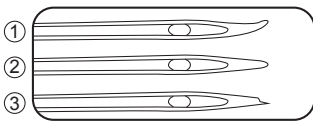
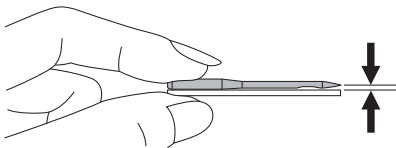
Вставте голку в голкотримач до упору. Потім закріпіть голку, затягнувши притискнутий гвинт.

① Плоска сторона голки

② Упор



Голки повинні бути в справному стані.



Проблеми можуть виникнути при використанні:

① вигнуті голок

② затупілась голок

③ Ігл з пошкодженим вістрям

RU Замена иглы

Регулярно меняйте иглы, особенно если заметите их износ, а также при возникновении каких-либо проблем.

▲ Внимание

При выполнении описанных ниже операций переместите выключатель в положение Выкл («O»).

Поднимите иглу, повернув маховое колесо на себя, затем ослабьте прижимной винт, чтобы вынуть иглу.

- ① Винт иглы

При установке иглы убедитесь в том, что ее плоская сторона обращена назад.

Вставьте иглу в иглодержатель до упора. Затем закрепите иглу, затянув прижимной винт.

- ① Плоская сторона иглы
- ② Упор

Иглы должны быть в исправном состоянии.

Проблемы могут возникнуть при использовании:

- ① Изогнутых игл
- ② Затупившихся игл
- ③ Игл с поврежденным острием

RO Înlocuirea acului

Schimbați acul în regulat, mai ales atunci când prezintă semne de uzură sau dacă cauzează probleme.

▲ Atenție

Setați întrerupătorul de alimentare în poziția oprit ("O") atunci când efectuați operațiile de mai jos!

Rotiți volanul spre dvs. pentru a ridica acul apoi slăbiți șurubul de prindere a acului pentru a scoate acul.

- ① Șurub de fixare a acului

Când introduceți un ac nou, țineți latura plat a arborelui în spate.

Împingeți acul în clemă până când atinge știftul și se oprește. Apoi asigurați-l prin strângerea șurubului de fixare al acului.





- ① Latura plat a arborelui
- ② Fixare

Acele trebuie să fie în stare perfectă.

Problemele pot apărea cu:

- ① Acele îndoite
- ② Acele tăcute
- ③ Puncte deteriorate

UA Відповідність голки/тканини/нитки

Розмір голки	Тканини	Нитки
65/9 - 75/11 	Легкі тканини: бавовна, вуаль, саржа, шовк, муслін, органза, легкий трикотаж, джерсі, креп, поліестер, блузочні тканини.	Тонка нитка: бавовняна, нейлонова, поліестерова або армований бавовною поліестер.
80/12 	Тканини середньої щільності: бавовна, сатин, полотно, двосторонній трикотаж, легка шерсть	Більшість проданих ниток середньої товщини підходять до використання для цих тканин і розмірів голок.
90/14 	Тканини середньої щільності: парусина, вовна, більш щільний трикотаж, махрова тканина, денім.	Використовуйте поліестерові нитки для синтетичних тканин і бавовняні - для вовни та бавовни, щоб отримати кращий результат.
100/16 	Важкі тканини: бавовняне грубе полотно, брезент, легкі і середні оббивні тканини.	Завжди використовуйте верхню шпульну нитку однієї тієї ж товщини якості.

Примітка

1. Як правило, тонкі нитки і голки використовуються для легких тканин, більш товсті - для щільних.
2. Завжди перевіряйте товщину голки і нитки на обрізку тканини, яка буде використовуватися для шиття.
3. Використовуйте однакову нитку в якості верхньої і нижньої.
4. Використовуйте стабілізатор або підкладку при шиття тонких або тягнуться тканин, вибирайте правильну притиску лапку.
5. При вишивці на щільних і важких тканинах (денім, брезент, парусина і ін.) Рекомендується використовувати голку 90/14. Голка 75/11 може погнутися або зламатися, що може викликати травму.
6. Для прозорою нейлонової нитки завжди використовуйте голку 90/14 - 100/16. Зазвичай одна і та ж нитка використовується в якості верхньої і нижньої.





RU Соответствие иглы/ткани/нити

Размер иглы	Ткани	Ткани
65/9 - 75/11 	Легкие ткани: хлопок, вуаль, саржа, шелк, муслин, органза, легкий трикотаж, джерси, креп, полиэстер, блузочные ткани.	Тонкая нить: хлопковая, нейлоновая, полиэстеровая или армированный хлопком полиэстер.
80/12 	Ткани средней плотности: хлопок, сатин, холст, двухсторонний трикотаж, легкая шерсть.	Большинство продаваемых нитей средней толщины подходят к использованию для этих тканей и размеров игл. Используйте полиэстеровые нитки для синтетических тканей и хлопковые – для шерсти и хлопка, чтобы получить лучший результат. Всегда используйте верхнюю и шпульную нить одной и той же толщины и качества.
90/14 	Ткани средней плотности: парусина, шерсть, более плотный трикотаж, махровая ткань, деним.	
100/16 	Тяжелые ткани: хлопковое грубое полотно, брезент, легкие и средние обивочные ткани.	

Примечание

1. Как правило, тонкие нити и иглы используются для легких тканей, более толстые – для плотных.
2. Всегда проверяйте толщину иглы и нити на обрезке ткани, которая будет использоваться для шитья.
3. Используйте одинаковую нить в качестве верхней и нижней.
4. Используйте стабилизатор или подложку при шитье тонких или тянущихся тканей, выбирайте правильную прижимную лапку.
5. При вышивке на плотных и тяжелых тканях (деним, брезент, парусина и пр.) рекомендуется использовать иглу 90/14. Игла 75/11 может погнуться или сломаться, что может вызвать травму.
6. Для прозрачной нейлоновой нити всегда используйте иглу 90/14 – 100/16. Обычно одна и та же нить используется в качестве верхней и нижней.

RO Matching needle/fabric/thread

Mărimea acului	Țesături	Fir
65/9 - 75/11 	Materiale ușoare - bumbacul subțire, voile, serj, mătase, Qiana, interlocks, bumbac tricoturi, mănuși din tricotaj, tricouri, crep, țesute din poliester, tricou și bluze țesături.	Fir ușor din bumbac, nailon, poliester sau poliester învelit în bumbac.
80/12 	Țesături cu greutate medie - bumbac, satin, kettleclote, covor, tricoturi duble, lenaj ușoare.	Cele mai multe fire vândute sunt de dimensiuni medii și adecvate pentru aceste materiale și dimensiunile acului. Utilizați fire de poliester pe materiale sintetice și bumbac pe țesături naturale pentru rezultate optime. Utilizați întotdeauna același fir de sus și de jos.
90/14 	Țesături cu greutate medie - bumbac, lână, tricoturi mai grele, pânză de terasă, denims.	
100/16 	Materiale grele - pânză, vată, cort în aer liber și țesături matlasate, denimuri, materiale de tapițerie.	

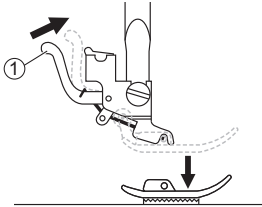
Notă

- În general, firele fine și acele sunt folosite pentru coaserea țesăturilor fine, firele și acele mai groase sunt utilizate pentru coaserea țesăturilor grele.
- Verificați întotdeauna firul și dimensiunea acului pe o bucată mică de țesătură care va fi utilizată pentru coaserea reală.
- Utilizați același fir pentru ac și bobină.
- Utilizați un stabilizator sau plasați un suport pentru țesături fine sau elastice, și selectați piciorușul presor corect.
- Se recomandă ca un ac 90/14 să fie folosit la brodarea pe țesături grele sau produse stabilizate (de exemplu, denim, spumă pufoasă, etc.). Acul 75/11 se poate îndoi sau rupe, care poate duce la răni.
- Pentru fir transparent din nailon, utilizați întotdeauna acul 90/14 - 100/16. Același fir este de obicei utilizat pentru firul bobinei și filetul superior.

UA Заміна прижимної лапки

▲ Увага!

При виконанні описаних нижче операцій перемістіть вимикач в положення Вилк («O»).

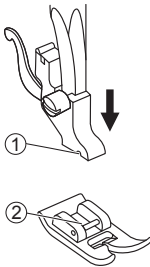


❖ Зняття притисної лапки

Підніміть важіль підйому притисної лапки.

Натисніть фіксатор на задній стороні тримача і лапка звільниться.

① Фіксатор



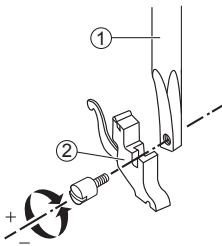
❖ Установка притисної лапки

Опустіть важіль підйому притисної лапки таким чином, щоб паз власника збігся з віссю на лапці.

Лапка зафіксується в тримачі автоматично.

① Паз

② Упор

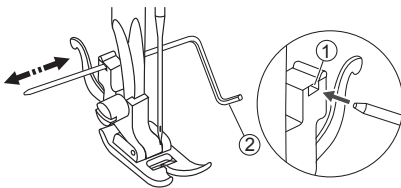


❖ Зняття і установка утримувача притисної лапки

Підніміть важіль підйому притисної лапки. Зіставте утримувач лапки з лівою нижньою частиною притисного стержня. Притримуючи утримувач, з'єднайте деталі гвинтом за допомогою викрутки, що входить в комплект аксесуарів.

① Прижимний стрижень

② Тримач притисної лапки



❖ Установка направляючої для квілтинга / оверлочних строчок

Помістіть направляючу в отвір утримувача притисної лапки як показано на малюнку. Налаштуйте необхідний виліт відповідно до обраним видом строчки.

① Отвір

② Рівень для квілтинга/оверлочних строчок

RU Замена прижимной лапки

▲ Внимание

При выполнении описанных ниже операций переместите выключатель в положение («O»).

❖ Снятие прижимной лапки

Поднимите рычаг подъема прижимной лапки. Нажмите фиксатор на задней стороне держателя и лапка освободится.

- ① Фиксатор

❖ Установка прижимной лапки

Опустите рычаг подъема прижимной лапки таким образом, чтобы паз держателя совпал с осью на лапке.

Прижимная лапка зафиксирована в держателе автоматически.

- ① Паз
- ② Ось

❖ Снятие и установка держателя прижимной лапки

Поднимите рычаг подъема прижимной лапки. Совместите держатель лапки с левой нижней частью прижимного стержня. Придерживая держатель, соедините детали винтом при помощи отвертки, входящей в комплект аксессуаров.

- ① Прижимной стержень
- ② Держатель прижимной лапки

❖ Установка направляющей для квилтинга/оверлочного шва

Поместите направляющую в отверстие держателя прижимной лапки как показано на рисунке. Настройте необходимый вылет в соответствии с выбранным видом строчки.

- ① Отверстие
- ② Направляющая для квилтинга/оверлочного шва

RO Schimbarea piciorușului presor

▲ Atenție

Setați întrerupătorul de alimentare în poziția oprit ("O") atunci când efectuați oricare dintre operațiunile de mai jos!

❖ Scoateți piciorușul presor

Ridicați pârghiade de ridicare a piciorușului presor. Apăsați pârghiadin spate pentru a elibera piciorușul presor.

- ① Pârghie

❖ Atașați piciorușul presor

Coborâți pârghiade de ridicare pentru piciorușul presor până când decupajul este în contact cu pinul.

Piciorușul presor se va atașa automat la suportul piciorușului presor.

- ① Decupajul
- ② Pin

❖ Scoateți și introduceți suportul pentru piciorușul presor

Ridicați pârghiade de ridicare a piciorușului presor. Aliniați suportul pentru piciorușul presor cu partea stângă jos a barei de împingere. Țineți suportul pentru piciorușul presor, apoi strângeți șurubul cu ajutorul șurubelniței.

- ① Bara piciorușului de presor
- ② Suportul pentru piciorușul presor

❖ Introduceți ghidul de matlasare

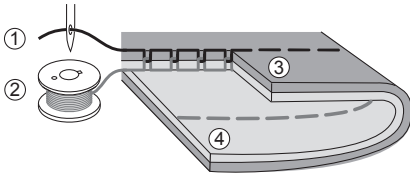
Introduceți ghidul de matlasare în fantă așa cum este ilustrat. Reglați lățimea dorită în funcție de aplicațiile de cusut.

- ① Slot
- ② Ghid de matlasare

UA Натяжіння нитки

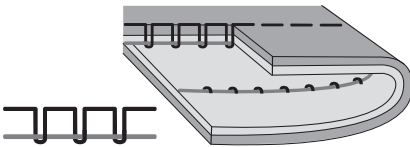
Правильна настройка натягу нитки важлива для якісного шиття. Немає єдиного значення натягу, придатного для всіх видів строчки і типів тканини.

Стандартна установка натягу нитки «4».

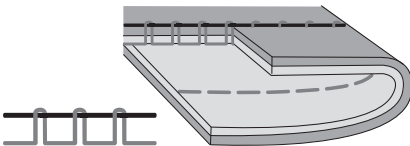


Нормальний натяг нитки для прямої строчки.

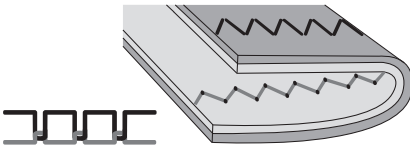
- ① Верхня нитка
- ② Нижня нитка
- ③ Лицьова сторона
- ④ Виворіт



Недостатнє натяжіння для прямої строчки.
Переведіть регулятор більш високий тиск.



Занадто сильний натяг для прямої строчки.
Переведіть регулятор на менше значення.



Нормальний натяг нитки для зигзагоподібної і декоративної строчки.

Для декоративних строчок характерний більш рівний стібко і менше сморщивание тканини.

При правильному натягу на виворітного поверхні тканини проступає незначна кількість верхньої нитки.

RU Натяжение нити

Правильная настройка натяжения нити важна для качественного шитья. Нет единого значения натяжения, пригодного для всех видов строчки и типов ткани.

Стандартная установка натяжения нити «4».

Нормальное натяжение нити для прямой строчки.

- ① Верхняя нить
- ② Нижняя нить
- ③ Лицевая сторона
- ④ Изнаночная сторона

Недостаточное натяжение для прямой строчки. Переведите регулятор на более высокое значение.

Слишком сильное натяжение для прямой строчки. Переведите регулятор на меньшее значение.

Нормальное натяжение нити для зигзагообразной и декоративной строчки.

Для декоративных строчек характерен более ровный стежок и меньшее сморщивание ткани.

При правильном натяжении на изнаночной поверхности ткани проступает незначительное количество верхней нити.

RO Tensiunea firului

Setarea corectă a tensiunii este importantă pentru coasere. Nu există o singură setare de tensiune potrivită pentru toate funcțiile și materialele de cusătură.

Reglarea tensiunii firului de bază: "4".

Tensiune normală a firului pentru coaserea cusăturii drepte.

- ① Fir superior
- ② Bobină
- ③ Suprafață
- ④ Partea greșită

Tensiunea filetului este prea slabă pentru coaserea cusăturii drepte. Rotiți cadranul la numărul mai mare.

Tensiunea filetului este prea mare pentru coaserea cusăturii drepte. Rotiți cadranul la numărul mai mic.

Tensiune normală a firului pentru zig zag și cusătură decorativă.

Pentru toate tipurile de cusături decorative, veți obține întotdeauna o cusătură mai frumoasă și mai puțină tesatură.

Tensiunea corectă a firului este când un număr mic de fir superior apare pe partea inferioară a țesăturii.

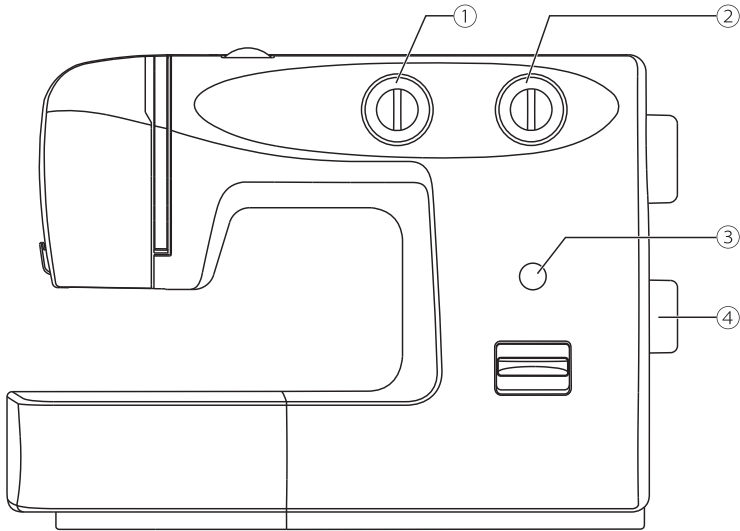


UA Основи шиття

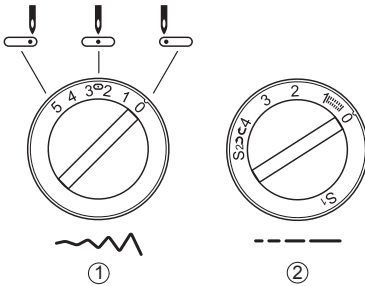
RU Основы шитья

RO Principii de cusut





UA Вибір строчки



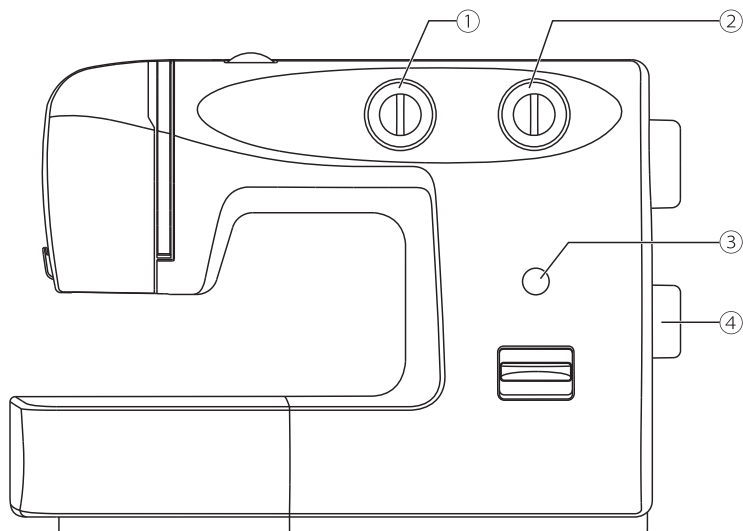
Щоб вибрати строчку, просто поверніть регулятор вибору строчки. Регулятор може повертатися в обох напрямках.

Для прямої строчки переведіть регулятор вибору строчки в режим, визначений символом « \downarrow » або « \uparrow ».

Для зигзагоподібної строчки переведіть регулятор в режим, визначений символом зигзага « \sim » або « \llcorner ». Виберіть довжину стібка і ширину строчки відповідно до використовуваної тканини.



Для вибору інших строчок переведіть регулятор довжини стібка в положення «S1» або «S2», виберіть бажаний вид строчки за допомогою регулятора вибору строчки і ширину строчки за допомогою регулятора ширини строчки (в залежності від моделі).



- ① Регулятор ширини строчки (в залежності від моделі)
- ② Регулятор довжини стібка (в залежності від моделі)
- ③ Дисплей вибору стрічок
- ④ Регулятор вибору строчки



RU Выбор строчки

Чтобы выбрать строчку, просто поверните регулятор выбора строчки. Регулятор может поворачиваться в обоих направлениях.

Для прямой строчки переключите регулятор выбора строчки в режим, обозначенный символом «» или «». Выберите длину стежка при помощи соответствующего регулятора.



режим, обозначенный символом зигзага «» или «». Выберите длину стежка и ширину строчки в соответствии с используемой тканью.



Для выбора других строчек переключите регулятор длины строчки в положение «S1» или «S2», выберите желаемый вид строчки при помощи регулятора выбора строчки и ширину строчки при помощи регулятора ширины строчки (в зависимости от модели).

- ① Регулятор ширины строчки (в зависимости от модели)
- ② Регулятор длины стежка (в зависимости от модели)
- ③ Дисплей выбора строчек
- ④ Регулятор выбора строчки

RO Cum să alegeți modelul

Pentru a alege cusătura, rotiți selectorul de cusătură. Selectorul poate fi rotit în ambele direcții.

Pentru cusătura dreaptă comutați selectorul de cusătură în modul indicat de simbolul «» sau «».

Pentru cusătura zigzag comutați selectorul de cusătură în modul indicat de simbolul «» sau «».

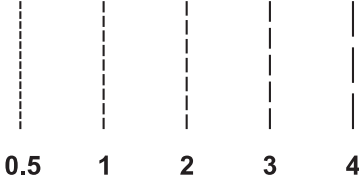
Alegeți lungimea și lățimea cusăturii dependent de țesătura aleasă.

Pentru a alege alte cusături comutați selectorul de lungimea cusăturii în modul «S1» sau «S2», alegeți cusătura dorită cu ajutorul selectorului de cusături și lățimea cusăturii cu ajutorul selectorului lățimii de cusături (de Țnopede de modele)

- ① Butonul de lățimea cusăturii (de Țnopede de modele)
- ② Butonului de lungimea cusăturii (de Țnopede de modele)
- ③ Afișaj
- ④ Selectorul de model

UA Пряма строчка

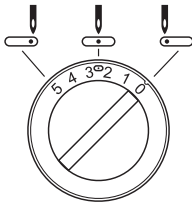
Використовується універсальна лапка.



❖ Регулювання довжини стібка

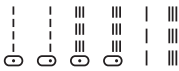
Поверніть регулятор довжини стібка. У міру наближення покажчика регулятора до позначки «0» довжина індивідуального стібка зменшується, у міру наближення до позначки «4» - збільшується.

Звичайно чим товще тканина, голка і нитка, тим довшим повинен бути стібок.



❖ Зміна положення голки

Положення голки для прямої строчки можна змінити регулятором ширини стібка.



Якщо машина обладнана регулятором ширини строчки, положення голки для прямої строчки може бути змінено шляхом регулювання ширини строчки (для деяких моделей).

RU Прямая строчка

Используется универсальная лапка.

❖ Регулировка длины стежка

Поверните регулятор длины стежка. По мере приближения указателя регулятора к отметке «0» длина индивидуального стежка уменьшается, по мере приближения к отметке «4» - увеличивается.

Обычно чем толще ткань, игла и нить, тем более длинным должен быть стежок.

❖ Изменение положения иглы

Положение иглы для прямой строчки можно изменить регулятором ширины стежка.

Если машина оборудована регулятором ширины строчки, положение иглы для прямой строчки может быть изменено путем регулировки ширины строчки (для некоторых моделей).

RO Cusături drepte

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

❖ Reglarea lungimii cusăturii

Rotiți butonul de lungimea cusăturii, iar lungimea cusăturilor individuale va scădea odată cu apropierea cadranelui la "0". Lungimea cusăturilor individuale va crește odată cu apropierea cadranelui la "4".

În general vorbind, cu cât mai gros este materialul, firul și acul, mai lungă și cusătura trebuie să fie.

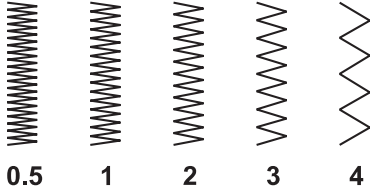
❖ Schimbarea poziției acului

Poziția acului pentru cusătură dreaptă poate fi modificată cu selectorul lățimii cusăturii.

Dacă aparatul nu are funcție de apelare a lățimii cusăturii, utilizați selectorul de modele pentru a regla poziția acului.

UA Строчка зиг-заг

Використовується універсальна лапка.

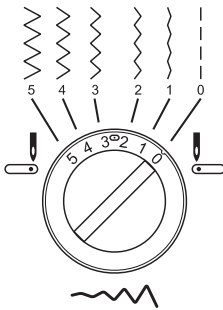


❖ Регулювання довжини стібка

Частота строчки зигзаг збільшується в міру наближення довжини стібка до позначки «0».

Найбільш якісна строчка зигзаг досягається при довжині стібка 2,5 або менше.

Щільна строчка зигзаг називається сатиною строчкою.

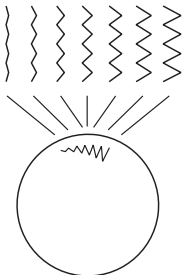


❖ Регулювання ширини строчки

Ширина строчки збільшується при переміщенні регулятора від «0» до «5».

Ширина може бути зменшена для будь-якого виду строчки.

Регулятор ширини строчки.



Якщо Ваша модель не обладнана регулятором ширини строчки, використовуйте регулятор вибору строчки.

RU Строчка зигзаг

Используется универсальная лапка.

❖ Регулировка длины стежка

Частота строчки зигзаг увеличивается по мере приближения длины стежка к отметке «0».

Наиболее качественная строчка зигзаг достигается при длине стежка 2,5 или меньше.

Плотная строчка зигзаг называется сатиновой строчкой.

❖ Регулировка ширины строчки

Ширина строчки увеличивается при перемещении регулятора от «0» к «5».

Ширина может быть уменьшена для любого вида строчки.

Регулятор ширины строчки

Если ваша модель не оборудована регулятором ширины строчки, используйте регулятор выбора строчки.

RO Cusatura zigzag

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

❖ Reglarea lungimii cusăturii

Densitatea cusăturilor zig-zag crește odată cu apropierea lungimii cusăturii la "0".

Cusăturile zig-zag sunt realizate de obicei la "2,5" sau mai jos.

Cusăturile zig-zag închise (aproape împreună) sunt denumite cusături de satin.

❖ Adjusting the stitch width

Lățimea cusaturii se mărește prin comutarea selectorului de la «0» la «5».

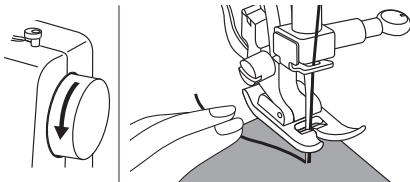
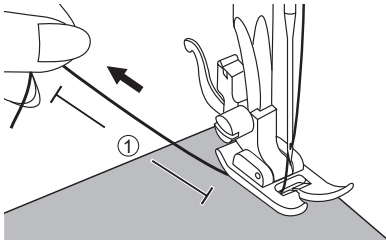
Lățimea poate fi micșorată pentru orice tip de cusătură.

Selectorul lățimii cusaturii.

Dacă modelul dvs. nu are selector de lățime a cusăturii, folosiți selectorul de cusătură.

UA Початок шиття

Нижче описані різні способи, які допоможуть вам досягти найкращого результату. Використовуйте ці рекомендації при шитті.



1. Переведіть вимикач у положення Увімкнуті («I»).
2. Поверніть махове колесо на себе (проти годинникової стрілки) і підійміть голку в крайнє верхнє положення.
3. Підніміть підйомний важіль притисної лапки.
Виберіть рядок за допомогою регулятора вибору строчки.
4. Помістіть тканину під притисну лапку, простягніть нитку під притисною лапкою і витягніть кінець нитки довжиною близько 10 см у напрямку до задньої частини машини.
① 10 см
5. Поверніть махове колесо на себе (проти годинникової стрілки) і опустіть голку в тканину в тій точці, з якої почнете шити.
6. Опустіть підйомний важіль притисної лапки.

RU Начало шитья

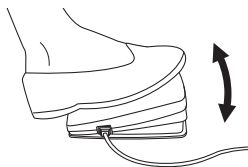
Ниже описаны различные способы, которые помогут вам достичь наилучшего результата. Используйте эти рекомендации при шитье.

1. Переведите выключатель в положение Вкл («I»).
2. Поверните маховое колесо на себя (против часовой стрелки) и поднимите иглу в крайнее верхнее положение.
3. Поднимите подъемный рычаг прижимной лапки.
Выберите строчку при помощи регулятора выбора строчки.
4. Поместите ткань под прижимную лапку, протяните нить под прижимной лапкой и вытяните конец нити длиной около 10 см по направлению к задней части машины.
① 10 см
5. Поверните маховое колесо на себя (против часовой стрелки) и опустите иглу в ткань в той точке, с которой начнете шить.
6. Опустите подъемный рычаг прижимной лапки.

RO Începem să coasem

Asigurați-vă că urmați combinațiile acului / țesăturii / firului și utilizați piciorușul presor sugerat înainte de coasere.

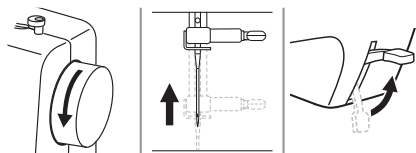
1. Porniți întrerupătorul de alimentare ("I").
2. Rotiți volantul spre dvs. (în sens invers acelor de ceasornic) pentru a aduce acul în poziția cea mai înaltă.
3. Ridicați pârghiade ridicare a piciorușului presor.
Rotiți selectorul pentru a selecta o cusătură.
4. Așezați materialul sub piciorușul presor, treceți firul sub piciorușul presor, apoi trageți aproximativ 10 cm de fir către partea din spate a mașinii.
① 10 cm
5. Așezați materialul sub piciorușul presor, treceți firul sub piciorușul presor, apoi trageți aproximativ 10 cm de fir către partea din spate a mașinii.
6. Coborâți pârghia de ridicare a piciorului presor.



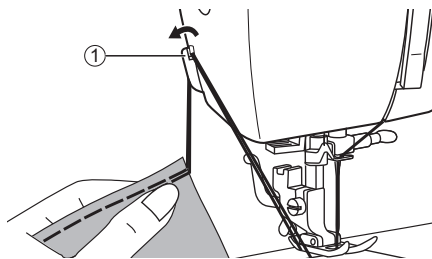
7. Повільно натисніть на ножну педаль, щоб почати шиття.

Примітка

Для закріплення швів можна використовувати шиття назад, натискаючи на важіль реверсу. Більш детальна інформація міститься в розділі «Корисні навички».



8. Поверніть махове колесо на себе (проти годинникової стрілки) і підійміть голку. Підніміть підйомний важіль притисної лапки і витягніть тканину.



9. Витягніть обидві нитки вліво і заведіть їх за спеціальний ніж для обрізки, розташований на корпусі машини. Потягніть нитки вниз для обрізки.

① Ніж для обрізки нитки

RU

7. Медленно нажмите на ножную педаль, чтобы начать шитье.

Примечание

Для закрепления швов можно использовать шитье назад, нажимая на рычаг реверса. Более подробная информация содержится в разделе «Полезные навыки».

8. Поверните маховое колесо на себя (против часовой стрелки) и поднимите иглу. Поднимите подъемный рычаг прижимной лапки и вытащите ткань.

9. Вытяните обе нити влево и заведите их за специальный нож для обрезки, расположенный на корпусе машины. Потяните нити вниз для обрезки.

① Нож для обрезки нити

RO

7. Apăsați încet pedala de control pentru a începe coaserea. Eliberați comutatorul pentru a opri mașina.

Notă

Puteți folosi cusătura inversă pentru a întoarce înapoiși întări cusătura prin apăsarea pârghiei de coasere revers. Consultați capitolul "Îndemnări folositoare" pentru mai multe informații.

8. Rotiți volantul spre dvs. (în sens invers acelor de ceasornic) pentru a ridica acul. Ridicați pârghia de ridicare a piciorușului presor și scoateți materialul.

9. Îndreptați ambele fire spre partea a plăcii frontale și în tăietorul de filet. Trageți firele în jos pentru a le tăia.

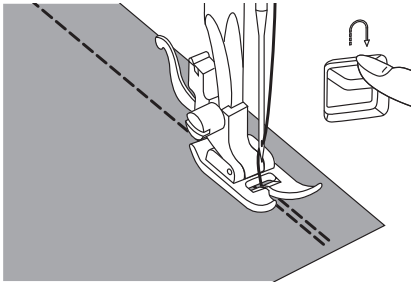
① Tăietor de fire

UA Корисні навички

Нижче описані різні способи, які допоможуть вам досягти найкращого результату. Використовуйте ці рекомендації при шитті.

Результат роботи багато в чому залежить від використовуваного матеріалу і типу строчки. Перш ніж приступати до шиття, виконайте перевірочну рядок на обрізку того матеріалу, який буде використовувати.

При виконанні перевірочної рядки використовуйте ту ж нитку, яку будете застосовувати в роботі, щоб переконатися, що натяг нитки, довжина стібка і ширина строчки обрані правильно. Оскільки результат роботи залежить від типу строчки і кількості шарів оброблюваного матеріалу, виконуйте перевірочну рядок з дотриманням всіх умов реального проекту.

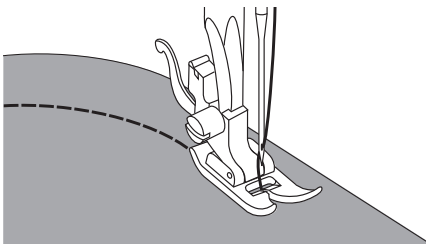


❖ Шиття назад

Шиття тому використовується для закріплення шва на початку і в кінці рядка.

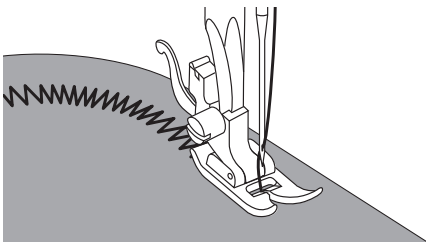
Натисніть на важіль реверсу і зробіть 4-5 стібків.

Відпустіть важіль, і машина знову буде шити вперед.



❖ Закруглений шов

Злегка змініть напрямок строчки при шитті по дузі.



При шитті по дузі зігзагом трохи зменшіть довжину стібка для отримання рівного шва.

RU Полезные навыки

Ниже описаны различные способы, которые помогут вам достичь наилучшего результата. Используйте эти рекомендации при шитье.

Результат работы во многом зависит от используемого материала и типа строчки. Прежде чем приступать к шитью, выполните проверочную строчку на обрезке того материала, который будете использовать.

При выполнении проверочной строчки используйте ту же нить, которую будете применять в работе, чтобы убедиться, что натяжение нити, длина стежка и ширина строчки выбраны правильно. Поскольку результат работы зависит от типа строчки и количества слоев обрабатываемого материала, выполняйте проверочную строчку с соблюдением всех условий реального проекта.

❖ Шитье назад

Шитье назад используется для закрепления шва в начале и в конце строчки.

Нажмите на рычаг реверса и сделайте 4-5 стежков.

Отпустите рычаг, и машина снова будет шить вперед.

❖ Закругленный шов

Слегка измените направление строчки при шитье по дуге.

При шитье по дуге зигзагом немного уменьшите длину стежка для получения ровного шва.

RO Îndemnări folositoare

Diferite căi de a obține rezultate mai bune pentru proiectele dvs. de cusut sunt descrise mai jos. Consultați aceste sfaturi atunci când coaseți proiectul.

Rezultatele depind de tipurile de țesături și cusături. O cusătură de încercare pe o bucată de material este sugerată.

Pentru cusătură de încercare, utilizați o bucată de material și fir care sunt aceleași cu cele folosite pentru proiectul dvs. și verificați tensiunea firului și lungimea și lățimea cusăturii.

Deoarece rezultatele diferă dependent de tipurile de cusături și de straturile de țesătură cusute, efectuați cusătură de încercare în aceleași condiții care vor fi utilizate împreună cu proiectul dvs.

❖ Revers

Cusatura revers este utilizată pentru a păstra firelela începutul și la sfârșitul unei cusături.

Apăsați pârghia de cusut revers și coaseți 4-5 cusături.

Mașina va coase înainte când pârghia este eliberată.

❖ Curbe de cusut

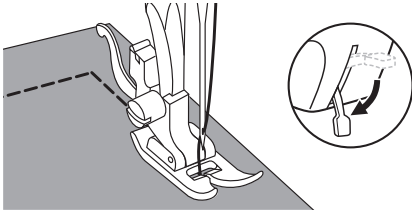
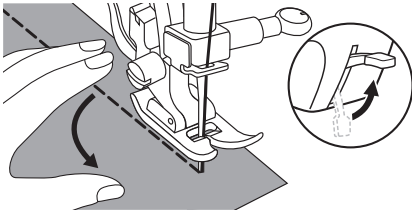
Schimbați ușor direcția de coasere pentru a coase în jurul curbei.

Când coaseți de-a lungul unei curbe în timp ce utilizați o cusătură zig-zag, selectați o lungime mai scurtă a cusăturii pentru a obține o cusătură mai fină.

❖ Обробка кутів

Дійшовши до кута, вимкніть машину.

Опустіть голку в тканину. Підніміть притискну лапку. Поверніть тканину на 90°, використовуючи голку в якості поворотної осі.

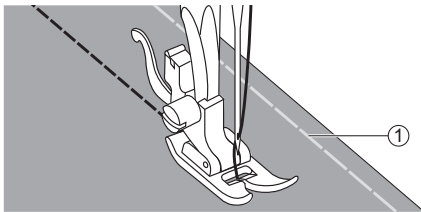


Опустіть притискну лапку і продовжите шити.

❖ Шиття еластичних тканин

Змітайте полотна тканини разом і зшийте, намагаючись не розтягувати матеріал.

① Позначка

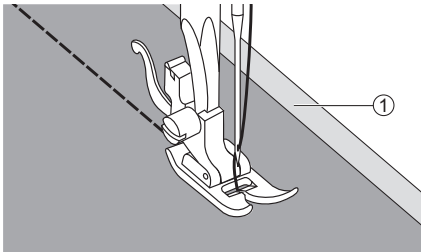


❖ Шиття тонких тканин

При шиття тонких тканин можливий зсув шва і неправильна подача матеріалу. Якщо така проблема виникла, помістіть аркуш тонкого паперу або інший стабілізуючий матеріал під тканину і зшийте його разом з тканиною.

Після закінчення шиття просто відірвіть зайвий папір.

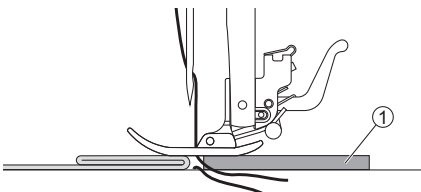
① Стабілізуючий матеріал або папір



❖ Шиття важких тканин

Можна підкласти позаду шва шматок картону або відрізок тканини такої ж товщини або підтримувати притискну лапку рукою при подачі тканини під час виконання строчки у напрямку до складеної сторони виробу.

① Шматок картону або відрізок тканини



RU

❖ Обработка углов

Дойдя до угла, выключите машину.

Опустите иглу в ткань. Поднимите прижимную лапку. Поверните ткань на 90°, используя иглу в качестве поворотной оси.

Опустите прижимную лапку и продолжите шить.

❖ Шитье эластичных тканей

Сметайте полотна ткани вместе и сшейте, стараясь не растягивать материал.

① Наметка

❖ Шитье тонких тканей

При шитье тонких тканей возможно смещение шва и неправильная подача материала. Если такая проблема возникла, поместите лист тонкой бумаги или другой стабилизирующий материал под ткань и шейте его вместе с тканью.

После окончания шитья просто оторвите лишнюю бумагу.

① Стабилизирующий материал или бумага

❖ Шитье тяжелых тканей

Можно подложить позади шва кусок картона или отрезок ткани такой же толщины либо поддерживать прижимную лапку рукой при подаче ткани во время выполнения строчки по направлению к сложенной стороне изделия.

① Кусок картона или отрезок ткани

RO

❖ Cusut colțuri

Opriiți mașina de cusut atunci când ajungeți într-un colț.

Coborâți acul în țesătură. Ridicați piciorușul presor. Utilizați acul ca pivot și rotiți materialul 90°.

Coborâți piciorușul presor și reluați coaserea.

❖ Coaserea materialelor stretch

Mișcați bucățile de material împreună, și apoi coaseți fără a întinde materialul.

① Șular

❖ Coaserea țesăturii subțiri

Când coaseți țesături subțiri, cusăturile pot deveni nealiniatesau materialul poate fi nu alimentat corect. Dacă se întâmplă acest lucru, plasați hârtia subțire sau materialul de stabilizare sub țesăturăși o coaseți împreună cu materialul.

După ce ați terminat coaserea, îndepărtați hârtia excesivă.

① Stabilizator sau hârtie

❖ Coaserea țesăturii grele

Puteți plasa carton sau țesături groase cu aceeași grosime la partea din spate a cusăturii. Sau sprijiniți piciorușul presor în timpul alimentării cu mâna și coaserea spre partea pliată.

① Carton sau țesătură groasă



UA Найбільш поширені типи
строчок

RU Наиболее распространенные
типы строчек

RO Cusături folositoare

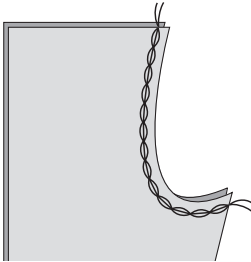
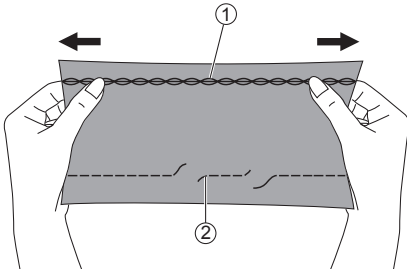
UA Трикотажна строчка

Використовуйте цей вид строчки для шиття трикотажних та інших еластичних тканин. Цей рядок дозволяє виконати шов, не пошкоджуючи волокна тканини.

Підходить для гладких тканин, для тканин зі складним переплетінням волокон, а також трикотажу. Може використовуватися для зшивання міцних тканин, таких як денім.

Трикотажна строчка може також використовуватися в якості декоративної, поверх основної строчки.

- ① Трикотажна строчка
- ② Пряма строчка

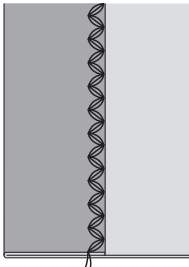


Використовується універсальна притискна лапка.

❖ Пряма трикотажна строчка

Пряма трикотажна строчка використовується для додавання потрійної міцності швах на трикотажі і швах, що піддаються найбільшому зносу.

Використовується універсальна притискна лапка.



❖ Трикотажна рядок зіг-заг

Потрійна трикотажна рядок зіг-заг підходить для щільних тканин, таких як денім, поплін та ін.

RU Трикотажная строчка

Используйте этот вид строчки для шитья трикотажных и других эластичных тканей. Эта строчка позволяет выполнить шов, не повреждая волокна ткани.

Подходит для гладких тканей, для тканей со сложным переплетением волокон, а также трикотажа. Может использоваться для сшивания прочных тканей, таких как деним.

Трикотажная строчка может также использоваться в качестве декоративной, поверх основной строчки.

- ① Трикотажная строчка
- ② Прямая строчка

Используется универсальная прижимная лапка.

❖ Прямая трикотажная строчка

Прямая трикотажная строчка используется для придания тройной прочности швам на трикотаже и швам, подвергающимся наибольшему износу.

Используется универсальная прижимная лапка.

❖ Трикотажная строчка зигзаг

Тройная трикотажная строчка зигзаг подходит для плотных тканей, таких как деним, поплин и пр.

RO Stretch cusatura

Utilizați această cusătură cu tricot sau alte țesături elastice. Cusătura permite ca cusătura să se întindă fără a rupe firul.

Bine pentru țesături ușoare și tricotat. Este bine să alăturați țesăturii durabile, cum ar fi denimurile.

Aceste cusături pot fi de asemenea folosite ca cusături decorative.

- ① Stretch cusatura
- ② Cusături drepte

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

❖ Cusatura stretch dreaptă

Cusatura stretch dreaptă este folosit pentru a adăuga întăriri triple pentru a se întinde și întări cusătura.

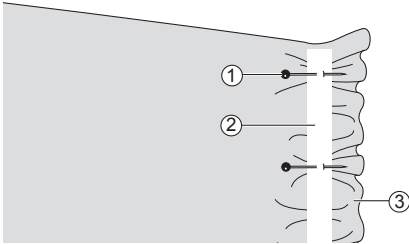
Folosind piciorul pentru toate scopurile.

❖ Cusatura stretch Zigzag

Triple cusatura stretch zigzag este potrivită pentru țesături feroase cum ar fi denim, poplin.

UA Пришивання резинки до трикотажних тканин

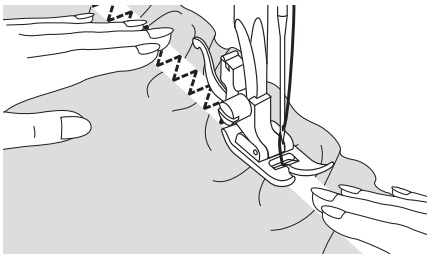
При пришиванні резинки до манжет або лінії талії на одязі необхідно правильно визначити довжину гумки, яка при носінні виробу буде знаходитися в натягнутому стані.



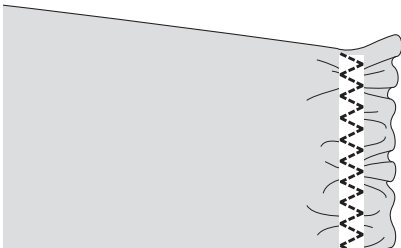
Використовуйтеся універсальна лапка.

Приколiть гумку шпильками до виворiтного сторони тканини, рiвномiрно розподiливши її по всiй довжинi.

- ① Булавка
- ② Резинка
- ③ Изнаночная сторона тканини



Пришийте гумку, розтягуючи її таким чином, щоб довжина гумки відповідала довжині тканини.



Простягаючи тканину за притисну лапку лівою рукою, правою рукою підтягуйте її до шпильці, розташованої найближче до переднього краю лапки.

Примітка

При шиття стежте за тим, щоб голка не потрапила на шпильку, інакше голка може зігнутися або зламатися.

RU Пришивание резинки к трикотажным тканям

При пришивании резинки к манжетам или линии талии на одежде необходимо правильно определить длину резинки, которая при носке изделия будет находиться в натянутом состоянии.

Используется многоцелевая прижимная лапка.

Приколите резинку булавками к изнаночной стороне ткани, равномерно распределив ее по всей длине.

- ① Булавка
- ② Резинка
- ③ Изнаночная сторона ткани

Пришейте резинку, растягивая ее таким образом, чтобы длина резинки соответствовала длине ткани.

Протягивая ткань за прижимную лапку левой рукой, правой рукой подтягивайте ее к булавке, расположенной ближе всего к переднему краю лапки.

Примечание

При шитье следите за тем, чтобы игла не попала на булавку, иначе игла может согнуться или сломаться.

RO Coaserea țesăturilor stretch și a benzii elastice

Când banda elastică este atașată la manșeta sau talie a unei îmbrăcăminte, dimensiunile finale vor fi cele ale benzii elastice întinse. Prin urmare, este necesar să se folosească o lungime adecvată a benzii elastice.

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

Fixați banda elastică pe partea greșită a materialului la câteva puncte pentru a vă asigura că banda este poziționată uniform pe țesătură.

- ① Pin
- ② Banda elastică
- ③ Partea greșită

Coaseți banda elastică pe material în timp ce întindeți banda astfel încât să aibă aceeași lungime ca țesătura.

În timp ce trageți materialul din spatele piciorușului presor cu mâna stângă, trageți țesătura la poarta cea mai apropiată de partea din față a piciorușului presor cu mâna dreaptă.

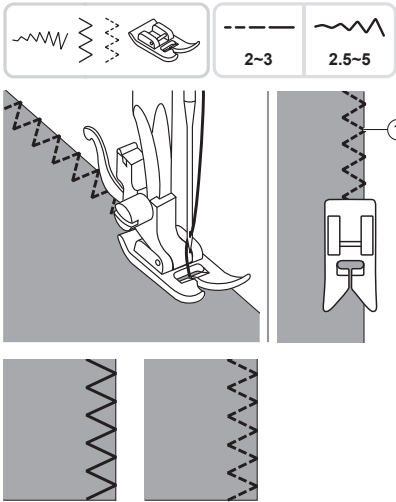
Notă

Când coaseți, asigurați-vă că acul nu atinge nici un pin, altfel acul se poate îndoi sau rupe.

UA Оверлочна строчка

Оверлочна рядок використовується для обметування країв тканини, щоб запобігти зношуванню.

Використовується універсальна лапка.



Виконуйте строчку уздовж кромки тканини таким чином, щоб точка дотику голки перебувала праворуч від кромки.

① Точка дотику голки

RU Оверлочная строчка

Оверлочная строчка используется для обметки краев ткани, чтобы предотвратить изнашивание.

Используется универсальная прижимная лапка.

Выполняйте строчку вдоль кромки ткани таким образом, чтобы точка касания иглы находилась справа от кромки.

① Точка касания иглы

RO Cusătură de acoperire

Coaseți cusăturile de acoperire de-a lungul marginii țesăturii pentru a împiedica împrôșcarea.

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

Coaserea stratului de acoperire de-a lungul marginii materialului astfel încât acul să cadă peste marginea materialului din partea dreaptă.

① Punctul de picurare a acului

UA Невидима підгибка

Невидима підгибка використовується для потайний підшивки спідниць і брюк, при цьому шов на лицьовій поверхні тканини залишається невидимим.



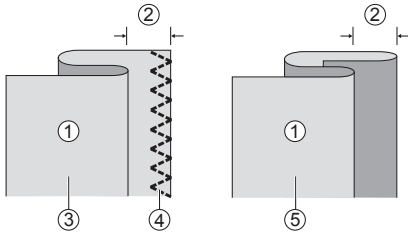
Використовується універсальна лапка.

⋯⋯⋯ Невидима підгибка/Білізна строчка для щільних тканин.

⋯.⋯. Невидима підгибка для еластичних тканин.

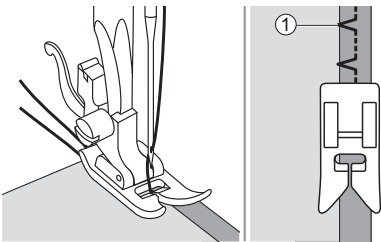
Примітка

Перед виконанням операції зробіть пробну строчку на обрізку тканини, яка буде використовуватися для шиття.



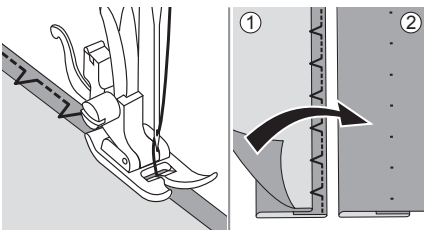
Складіть тканину виворітного стороною вгору, як показано на малюнку.

- ① Виворіт
- ② 5 мм
- ③ Для важких тканин
- ④ Оверлочная рядок
- ⑤ Для легких/средних тканей



Помістіть тканину під притиску лапку. Поверніть махове колесо вперед, поки голка не пересунули в крайнє ліве положення. Голка повинна лише злегка захоплювати кілька ниток тканини уздовж складки.

- ① Точка дотику голки



Шийте повільно, обережно направляючи тканину вздовж кромки направляючої.

Переверніть тканину.

- ① Виворіт
- ② Лицьова сторона

RU Невидимая подгибка

Невидимая подгибка используется для потайной подшивки юбок и брюк, при этом шов на лицевой поверхности ткани остается невидимым.

Используется универсальная прижимная лапка.

..... Невидимая подгибка/бельевая строчка для плотных тканей.

... .. Невидимая подгибка для эластичных тканей.

Примечание

Перед выполнением операции сделайте пробную строчку на обрезке ткани, которая будет использоваться для шитья.

Сложите ткань изнаночной стороной вверх, как показано на рисунке.

- ① Изнаночная сторона
- ② 5 мм
- ③ Для тяжелых тканей
- ④ Оверлочная строчка
- ⑤ Для легких/средних тканей

Поместите ткань под прижимную лапку. Поверните маховое колесо вперед, пока игла не переместится в крайнее левое положение. Игла должна лишь слегка захватывать несколько ниток ткани вдоль складки.

- ① Точка касания иглы

Шейте медленно, осторожно направляя ткань вдоль кромки направляющей.

Переверните ткань.

- ① Изнаночная сторона
- ② Лицевая сторона

RO Tiv orb

Asigurați fundul fustei și pantalonilor cu un tiv orb, această cusătură va coase cu cusătura invizibilă pe partea dreaptă a țesăturii.

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

..... Tiv orb/lenjerie pentru țesături feroase.

... .. Tiv orb pentru țesăturile stretch.

Notă

Este nevoie de practică pentru a coase tivul orb. Faceți întotdeauna mai întâi un test.

Îndoiiți materialul așa cum este ilustrat cu partea greșită în sus.

- ① Partea greșită
- ② 5 mm
- ③ Pentru țesături grele
- ④ Cusătură de acoperire
- ⑤ Pentru tesatura ușoară/medie

Așezați materialul sub picior. Rotiți roata de mână înainte până când acul se învârtă complet în stânga. Trebuie doar să străpungă folia de țesătură.

- ① Punctul de picurare a acului

Coaseți încet, ghidând țesătura cu atenție de-a lungul marginii ghidajului.

Răsuciți materialul.

- ① Partea greșită
- ② Partea corectă

UA Гудзикова петля

Розмір петель може бути обраний відповідно до розміру гудзиків.

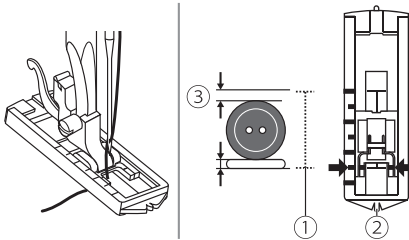
Для обметування петель на тонких і еластичних тканинах рекомендується використовувати стабілізуючий матеріал. Для досягнення найкращого результату трохи ослабте натяг верхньої нитки.



Використовується лапка для виготовлення петлі.

Примітка

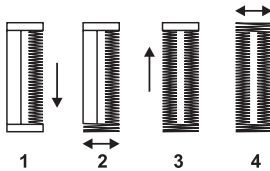
Виконайте пробну рядок на обрізку тканини, яка буде використовуватися для шиття.



Для визначення правильної довжини петлі виміряйте діаметр і товщину гудзика і додайте 3 мм на закріпки. Відзначте місце розміщення петлі на тканині.

Помістіть тканину під притискну лапку таким чином, щоб позначка на передній стороні лапки для петель збіглася з початковою оцінкою петлі на тканині. Опустіть лапку, поднавши центральну лінію петлі, зазначену на тканині, з центром лапки.

- ① Розмір петлі
- ② Центр лапки для петель
- ③ 3mm

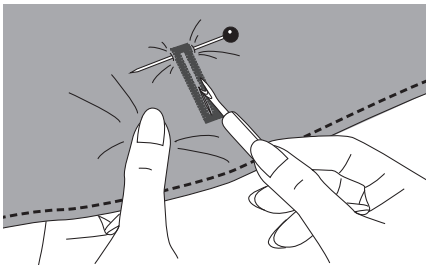


Використовуючи регулятор вибору строчки, крок за кроком виконайте послідовність перемикання режимів. При перемиканні регулятора з одного режиму на інший переконайтеся в тому, що голка знаходиться в піднятому положенні. Не робіть занадто багато стібків при виконанні кроків 2 і 4.

Проріжте петлю по центру за допомогою распаривателя з максимальною обережністю, щоб не пошкодити рядок з обох сторін. Щоб не зробити занадто довгий розріз, вставте шпильку під закріпкою петлі.

Примітка

Під час прорізання петлі за допомогою распаривателя тримайте руки поза зоною розрізу щоб уникнути травм.



RU Пуговичная петля

Размер петель может быть выбран в соответствии с размером пуговиц.

Для обметывания петель на тонких и эластичных тканях рекомендуется использовать стабилизирующий материал. Для достижения наилучшего результата немного ослабьте натяжение верхней нити.

Используется лапка для изготовления петли.

Примечание

Выполните пробную строчку на обрезке ткани, которая будет использоваться для шитья.

Для определения правильной длины петли измерьте диаметр и толщину пуговицы и прибавьте 3 мм на закрепки. Отметьте место размещения петли на ткани.

Поместите ткань под прижимную лапку таким образом, чтобы отметка на передней стороне лапки для петель совпала с начальной отметкой петли на ткани. Опустите лапку, совместив центральную линию петли, отмеченную на ткани, с центром лапки.

- ① Размер петли
- ② Центр лапки для петель
- ③ 3мм

Используя регулятор выбора строчки, шаг за шагом выполните последовательность переключения режимов. При переключении регулятора с одного режима на другой убедитесь в том, что игла находится в поднятом положении. Не делайте слишком много стежков при выполнении шагов 2 и 4.

Прорежьте петлю по центру с помощью распарывателя с максимальной осторожностью, чтобы не повредить строчку с обеих сторон. Чтобы не сделать слишком длинный разрез, вставьте булавку под закрепкой петли.

Примечание

Во время прорезания петли с помощью распарывателя держите руки вне зоны разреза во избежание травмы.

RO Efectuarea butonierelor

Butoniera poate fi adaptată dimensiunii butonului.

Pentru material stretch sau țesătură subțire, se recomandă utilizarea unui stabilizator pentru o cusătură mai bună a butoanelor. Reduceți ușor tensiunea firului superior pentru a obține rezultate mai bune.

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

Notă

Folosiți aceeași țesătură a proiectului și efectuați un test de coacere în plus.

Măsurați diametrul și grosimea butonului și adăugați 3 mm pentru bartacks pentru a obține gaura corectă lungime; marcați mărimea butonului pe țesătură.

Așezați materialul sub picior, astfel încât să se marcheze piciorul butonului se aliniaze marcăjului de pornire pe țesătură. Coborâți piciorul, astfel încât butonul linia centrală marcată pe țesătură se aliniaze cu centrul piciorului butonier.

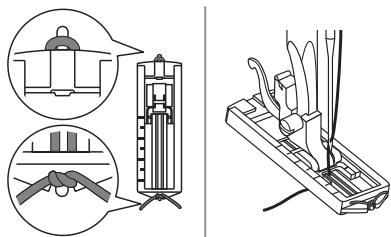
- ① Dimensiunea butonului
- ② Centrul picioarelor butonului
- ③ 3mm

Urmați secvența în patru pași schimbând de la unul treceți la altul cu selectorul de model. Când treceți de la un pas la altul Procesul butonului, asigurați-vă că acul este ridicat înainte de a roti selectorul de model la pasul următor. Aveți grijă să nu coaseți prea multe cusături în treptele 2 și 4.

Tăiați centrul butonierei, având grijă să nu tăiați cusăturile de pe ambele părți. Utilizați un știft ca opritor la bara de blocare, astfel încât să nu taie prea mult.

Notă

Atunci când tăiați butoniera cu șurubul de cusătură, nu plasați mâinile în direcția de tăiere, în caz contrar vă puteți răni.



❖ Обметування петель на еластичних тканинах

При обметуванні петель на еластичних тканинах

Зачепите товсту нитку або шнур за виступ на задньому кінці лапки для петель.

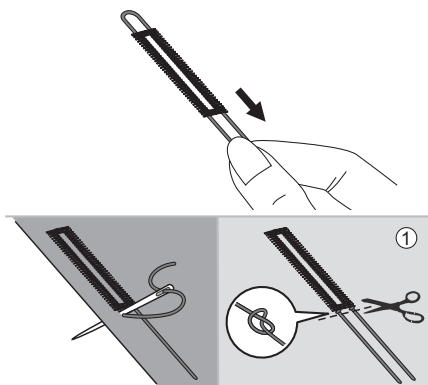
Встановіть лапку для петель.

Протягніть обидва кінці каркасної нитки під нижньою поверхньою лапки вперед, помістіть в прорізи на передньому кінці лапки і зв'яжіть. Опустіть притискну лапку і почніть шити.

Встановіть ширину строчки, відповідну діаметру каркасної нитки.

Після закінчення обметуванням петель обережно підтягніть кінці каркасної нитки, щоб прибрати слабину. Схрестіть кінці каркасної нитки перед голкою, протягніть їх у велику рукодільні голку і витягніть на виворітну сторону тканини. Зв'яжіть кінці й обріжте зайве.

① Виворіт



Примітка

При виконанні операції рекомендується використовувати стабілізуючий матеріал.

❖ Выметывание петель на трикотажных тканях

При обметывании петель на эластичных тканях Зацепите толстую нить или шнур за выступ на заднем конце лапки для петель.

Установите лапку для петель.

Протяните оба конца каркасной нити под нижней поверхностью лапки вперед, поместите в прорези на переднем конце лапки и свяжите. Опустите прижимную лапку и начните шить.

Установите ширину строчки, соответствующую диаметру каркасной нити.

После окончания обметывания петли осторожно подтяните концы каркасной нити, чтобы убрать слаbinу. Скрестите концы каркасной нити перед иглой, проденьте их в большую рукодельную иглу и вытяните на изнаночную сторону ткани. Свяжите концы и обрежьте лишнее.

① Изнаночная сторона

Примечание

При выполнении операции рекомендуется использовать стабилизирующий материал.

❖ Crearea unei butoniere pe țesăturile stretch

Când coaseți butoniere pe țesătură stretch, cârligați firul greu sau puneți sub piciorușul butonierei.

Atașați piciorușul butonierei.

Aduceți cele două capete de filet gimp în partea din față a piciorului și introduceți-le în caneluri, apoi le legați acolo temporar. Coborâți piciorușul presor și începeți să coaseți.

Setați lățimea cusăturii astfel încât să corespundă diametrului filetelui gimp.

Odată ce coaserea este finalizată, trageți ușor firul gimp pentru a îndepărta orice slăbire. Mutați gimp-ul în fața acului și capătul gimp filet într-un ac mare, trageți spre partea gresită și capetele nodului înainte de a tăia excesul.

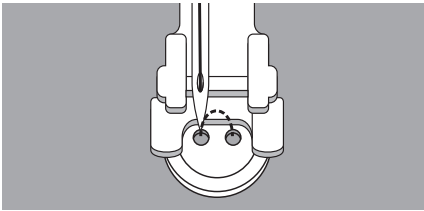
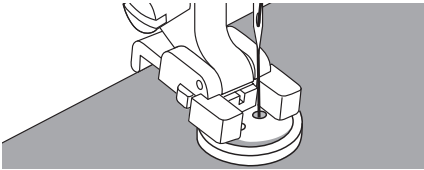
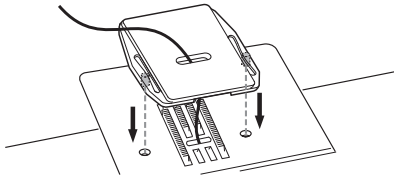
① Partea greșită

Notă

Se sugerează să coaseți cu un material de stabilizare sub țesătură.

UA Пришивання гудзиків

Машина може бути використана для пришивання гудзиків. Можна пришивати гудзики з 2 або 4 отворами.



Використовується лапка для гудзиків і циганська пластина.

Встановіть штопальну пластину.

Помістіть тканину під притиску лапку і покладіть гудзик в потрібне місце. Опустіть лапку.

Виберіть пряму строчку і зробіть кілька запобіжних стібків.

Для моделей без регулятора ширини строчки: виберіть ширину строчки зигзаг відповідно до відстанню між центрами двох отворів гудзики.

Для моделей з регулятором ширини строчки: виберіть рядок зигзаг і встановіть ширину строчки відповідно до відстанню між центрами двох отворів гудзики.

Поверніть махове колесо і переконайтеся, що голка точно потрапляє в ліве і праве отвір гудзики.

Повільно пришийте гудзик, виконавши приблизно 10 стібків. Переключіть режим на пряму строчку і виконайте кілька закріплюють стібків.



Для гудзиків з 4 отворами: спочатку прошийте два верхніх отвори, потім протягніть тканину вперед і прошийте два залишилися.

Після закінчення роботи зніміть штопальну пластину.

RU Пришивание пуговиц

Машина может быть использована для пришивания пуговиц. Можно пришивать пуговицы с 2 или 4 отверстиями.

Используется лапка для пуговиц и штопальная пластина.

Установите штопальную пластину.

Поместите ткань под прижимную лапку и положите пуговицу в нужное место. Опустите лапку.

Выберите прямую строчку и сделайте несколько предохранительных стежков.

Для моделей без регулятора ширины строчки: выберите ширину строчки зигзаг в соответствии с расстоянием между центрами двух отверстий пуговицы.

Для моделей с регулятором ширины строчки: выберите строчку зигзаг и установите ширину строчки в соответствии с расстоянием между центрами двух отверстий пуговицы.

Поверните маховое колесо и убедитесь, что игла точно попадает в левое и правое отверстие пуговицы.

Медленно пришейте пуговицу, выполнив примерно 10 стежков. Переключите режим на прямую строчку и выполните несколько закрепляющих стежков.

Для пуговиц с 4 отверстиями: сначала прошейте два верхних отверстия, затем протяните ткань вперед и прошейте два оставшихся.

После окончания работы снимите штопальную пластину.

RO Coaserea butonului

Butoanele pot fi cusute cu mașina de cusut. Pot fi atașate butoane cu 2 sau 4 găuri.

Folosint picioruș de coasere butoanelor și placa darning.

Instalați placa darning.

Puneți lucrarea sub picior și puneți butonul în poziția dorită, apoi coborâți piciorul.

Selectați cusătura dreaptă și coaseți câteva cusături securizate.

Model de mașină fără setarea în lățime: Selectați lățimea cusăturii zig-zagca distanța dintre cele două găuri ale butonului.

Modelul mașinii cu setarea în lățime: Selectați lățimea cusăturii zig-zagca distanța dintre cele două găuri ale butonului.

Rotiți roata de mână pentru a verifica dacă acul se deplasează cu ușurință în orificiile din stânga și din dreapta ale butonului.

Începeți coase încet butonul cu aproximativ 10 cusături. Selectați cusătura dreaptă și coaseți câteva cusături securizate.

Pentru buton cu 4 gauri, coase prin primele două găuri în primul rând, împingeți înainte și apoi coaseți prin cele două găuri din spate.

Când termini lucru, mișcați placa darning.

UA Вшивання блискавки

Лапку можна налаштувати, щоб пришивати обидва краї блискавки. Кромка лапки направляє блискавку, забезпечуючи її рівне розташування.

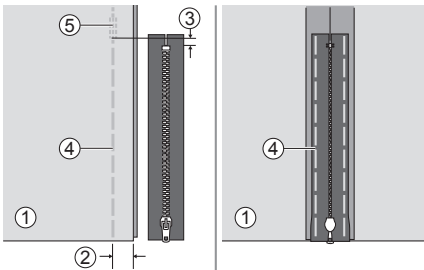
Використовується лапка для блискавки.



▲ Увага!

Лапка для блискавки може використовуватися лише для виконання прямої строчки. При інших видах рядки голка може зачепити лапку і зламатися.

При шиття стежете, щоб голка не зачепила блискавку, інакше голка може зламатися.



❖ Вшивання центральної блискавки

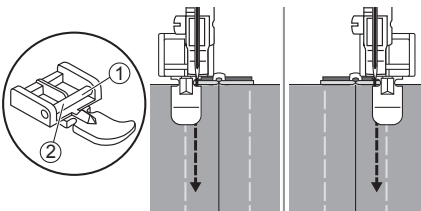
Складіть полотна тканини лицьовою стороною всередину. Виконайте рядок в 2 см від краю тканини, не доходячи 5 мм до нижньої точки розкриття блискавки. Зробіть кілька зворотних стібків для закріплення. Збільште довжину стібка до максимуму, встановіть натяг нитки в позицію нижче 2 і виконайте намітку решти тканини.

Розкрийте полотна тканини і пропрасуйте припуск на шов. Помістіть поверх нього блискавку лицьовою стороною вниз таким чином, щоб її зубці були розташовані поверх шва. Приметайте стрічку блискавки до тканини.

- ① Изнаночная сторона
- ② 2 см
- ③ 5 мм
- ④ Позначка
- ⑤ Задні стежки

Встановіть лапку для блискавки.

- ① Встановіть правий стрижень в паз тримача лапки для пришивання лівого краю блискавки.
- ② Встановіть лівий стрижень в паз тримача лапки для пришивання правого краю блискавки.



RU Вшивание молнии

Лапку можно настроить, чтобы пришивать оба края молнии. Кромка лапки направляет молнию, обеспечивая ее ровное расположение.

Используется лапка для молнии.

▲ Внимание

Лапка для молнии может использоваться лишь для выполнения прямой строчки. При других видах строчки игла может задеть лапку и сломаться.

При шитье следите, чтобы игла не задела молнию, иначе игла может сломаться.

❖ Вшивание центральной молнии

Сложите полотна ткани лицевой стороной внутрь. Выполните строчку в 2 см от края ткани, не доходя 5 мм до нижней точки раскрытия молнии. Сделайте несколько обратных стежков для закрепления. Увеличьте длину стежка до максимума, установите натяжение нити в позицию ниже 2 и выполните наметку оставшейся части ткани.

Раскройте полотна ткани и прогладьте припуск на шов. Поместите поверх него молнию лицевой стороной вниз таким образом, чтобы ее зубцы были расположены поверх шва. Приметайте ленту молнии к ткани.

- ① Изнаночная сторона
- ② 2 см
- ③ 5 мм
- ④ Наметка
- ⑤ Задние стежки

Установите лапку для молнии.

- ① Установите правый стержень в паз держателя лапки для пришивания левого края молнии.
- ② Установите левый стержень в паз держателя лапки для пришивания правого края молнии.

RO Introducerea fermoarului

Acest picior poate fi setat să coase pe fiecare parte a fermoarului, marginea piciorului ghidează fermoarul pentru a asigura plasarea dreaptă.

Folosind piciorul de fermoar.

▲ Atenție

Piciorușul cu fermoar trebuie folosit numai pentru coaserea cusăturilor drepte. Este posibil ca acul să lovească piciorușul presor și rupe atuncicând coase altemodele.

Când coaseți, asigurați-vă că acul nu atinge fermoarul, altfel acul se poate îndoi sau rupe.

❖ Introducerea fermoarului centrat

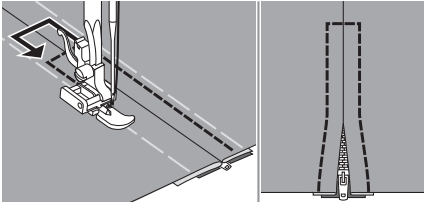
Așezați marginile drepte ale materialului împreună. Coaseți 2 cm cusătura inferioară de la marginea din dreapta a poziției opritorului inferior al fermoarului. Coaseți câteva cusături reverse. Măriți lungimea cusăturii la maxim și bate lungimea rămasă a țesăturii.

Apăsați pe deschiderea cusăturii. Așezați fermoarul cu fața în jos pe cusătura cu dinții de pe linia cusăturii.

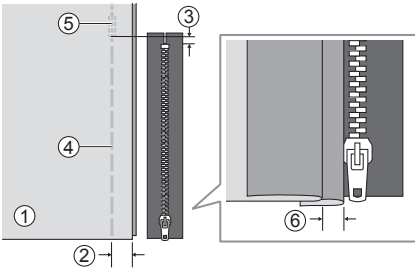
- ① Partea greșită
- ② 2 cm
- ③ 5 mm
- ④ Șular
- ⑤ Cusături reverse

Atașați piciorușul presor.

- ① Atașați știftul drept pentru coaserea părții din stânga a fermoarului.
- ② Atașați știftul stâng pentru coaserea părții drepte a fermoarului.



Пристрочите блискавку. Видаліть намітку і пропрасуйте.

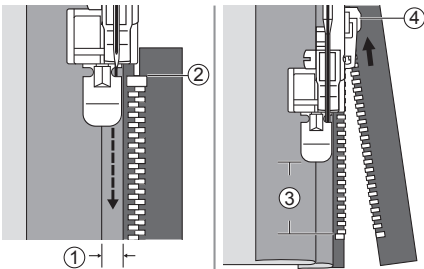


❖ Вшивання бічний блискавки

Складіть полотна тканини лицьовою стороною всередину. Виконайте рядок в 2 см від краю тканини, не доходячи 5мм до нижньої точки розкриття блискавки. Зробіть кілька стібків назад для закріплення. Збільште довжину стібка до максимуму, встановіть натяг нитки в позицію нижче 2 і виконайте намітку решти тканини.

Зігніть верхній припуск на шов. Підверніть нижній припуск на шов таким чином, щоб утворилася складка 3 мм.

- ① Изнаночная сторона
- ② 2 см
- ③ 5 мм
- ④ Позначка
- ⑤ Задні стібки
- ⑥ 3 мм



Встановіть лапку для блискавки. Встановіть правий стрижень в паз тримача лапки для пришивання лівого краю блискавки. Пристрочите блискавку до тканини з припуском 3 мм від кінця до початку.

Зупиніть машину, не доходячи приблизно 5 см до верху блискавки. Опустіть голку в тканину, підніміть важіль притисної лапки, розстебніть блискавку і продовжите шити.

- ① 3 мм
- ② Кінець блискавки
- ③ 5 см
- ④ Блискавка

Пристрочите молнию. Удалите наметку и прогладьте.

❖ Вшивание боковой молнии

Сложите полотно ткани лицевой стороной внутрь. Выполните строчку в 2 см от края ткани, не доходя 5 мм до нижней точки раскрытия молнии. Сделайте несколько стежков назад для закрепления. Увеличьте длину стежка до максимума, установите натяжение нити в позицию ниже 2 и выполните наметку оставшейся части ткани.

Отогните верхний припуск на шов. Подверните нижний припуск на шов таким образом, чтобы образовалась складка 3 мм.

- ① Изнаночная сторона
- ② 2 см
- ③ 5 мм
- ④ Наметка
- ⑤ Задние стежки
- ⑥ 3 мм

Установите лапку для молнии. Установите правый стержень в паз держателя лапки для пришивания левого края молнии. Пристрочите молнию к ткани с припуском 3 мм от конца к началу.

Остановите машину, не доходя примерно 5 см до верха молнии. Опустите иглу в ткань, поднимите рычаг прижимной лапки, расстегните молнию и продолжите шить.

- ① 3 мм
- ② Конец молнии
- ③ 5 см
- ④ Молния

Cusătură în jurul fermoarului. Îndepărtați șularul și apăsați.

❖ Introducerea fermoarului lateral

Așezați părțile drepte a materialului împreună. Coaseți inferioar de 2 cm din dreaptă aopritorului inferior al fermoarului. Coase cusaturi revers pentru. Măriți lungimea cusăturii la maxim, setați tensiunea sub 2 și bate lungimea rămasă a țesăturii.

Îndoii înapoi spre stânga alocăția cusăturii. Întoarceți sub dreapta alocăția pentru cusături pentru a forma o folie de 3 mm.

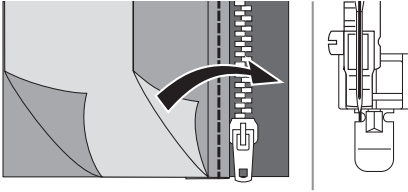
- ① Partea greșită
- ② 2 cm
- ③ 5 mm
- ④ Șular
- ⑤ Cusatura reverse
- ⑥ 3 mm

Atașați piciorușul de fermoar. Atașați știftului drept piciorușului preșor pe suportul de coasere cusând partea stânga fermoarului.

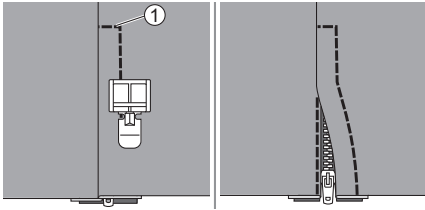
Opriți mașina la aproximativ 5 cm de partea superioară a fermoarului. Lăsați acul în țesătură, și apoi deschideți fermoarul și continuați să coaseți.

- ① 3 mm
- ② Capătul fermoarului
- ③ 5 cm
- ④ Fermoar

UA



Перевірте тканину. Встановіть лівий стрижень в паз тримача лапки для пришивання правого краю блискавки.



Пристрочте нижній і правий край блискавки.

① Нижній край

Зупиніть машину, не доходячи приблизно 5 см до верху блискавки. Видаліть намітку і розстебніть блискавку. Завершіть строчку.

UA Збірки

Цей вид строчки добре підходить для одягу та домашнього текстилю. Використовується для тонких і середніх тканин.

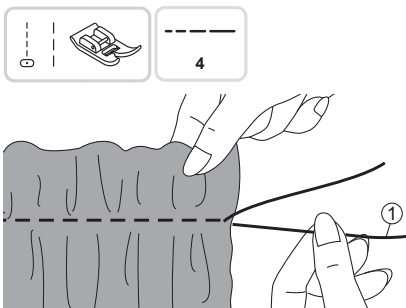
Використовується універсальна лапка

Перед початком операції переконайтеся в тому, що верхня і нижня нитка витягнуті приблизно на 5 см, щоб забезпечити досить місце для роботи. Інформація про заправку нижньої нитки міститься в розділі «Підйом нижньої нитки».

Встановіть натяг нитки в позицію «2» або нижче. Прошийте один або кілька рядів прямий рядком.

Потягніть за нижню нитку і рівномірно розподіліть збірки. Закріпіть нитки з протилежного боку.

① Нижня нитка



RU

Переверните ткань. Установите левый стержень в паз держателя лапки для пришивания правого края молнии.

Пристрочите нижний и правый край молнии.

① Нижний край

Остановите машину, не доходя примерно 5 см до верха молнии. Удалите наметку и расстегните молнию. Завершите строчку.

RU Сборка

Этот вид строчки хорошо подходит для одежды и домашнего текстиля. Используется для тонких и средних тканей.

Используется универсальная лапка

Перед началом операции убедитесь в том, что верхняя и нижняя нить вытянуты примерно на 5 см, чтобы обеспечить достаточно место для работы. Информация о заправке нижней нити содержится в разделе «Подъем нижней нити».

Установите натяжение нити в позицию «2» или ниже. Прошейте один или несколько рядов прямой строчкой.

Потяните за нижнюю нить и равномерно распределите сборки. Закрепите нити с противоположной стороны.

① Нижняя нить

RO

Întoarceți țesătura din dreapta spre exterior. Atașați știftul stâng pentru coaserea din dreapta a fermoarului.

Cusătură peste capătul inferior și partea dreaptă a fermoarului.

① Capătul inferior

Opriiți aproximativ 5 cm de partea superioară a fermoarului. Îndepărtați șularul și deschideți fermoarul. Cusați restul cusăturii.

RO Adunare

Ideal pentru îmbrăcăminte, precum și decorațiuni interioare. Acesta funcționează cel mai bine pe țesăturile subțiri până la greutatea medie.

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

Înainte de a coase, vă rugăm să verificați dacă firul superior și firul bobinei sunt deja scoase la aproximativ 5 cm pentru a lăsa suficient spațiu pentru coasere. Cum se conectează firul bobinei, vă rugăm să consultați capitolul "Aducerea firului bobinei" pentru mai multe informații.

Setați tensiunea sub 2. Coaseți un singur rând (sau multe rânduri) de cusături drepte.

Trageți firul bobinei și distribuiți în mod egal. Asigurați firele de la celălalt capăt.

① Fir

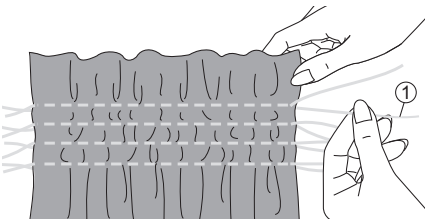
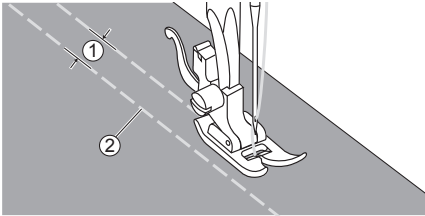
UA Фігурні буфи

Декоративне шиття або вишивка поверх збірок називається буфами. Буфи використовують для прикраси жіночих блуз і манжет. Буфи надають тканини додатковий обсяг і еластичність.

Використовується універсальна лапка.

Встановіть довжину стібка на максимальне значення, а натяг нитки на значення «2» або нижче. Навертає кілька паралельних рядків на відстані 1 см один від одного.

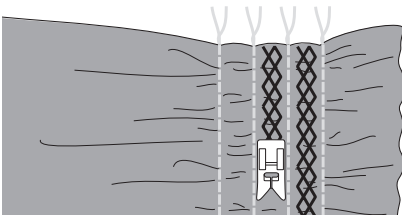
- ① 1 см
- ② Позначка



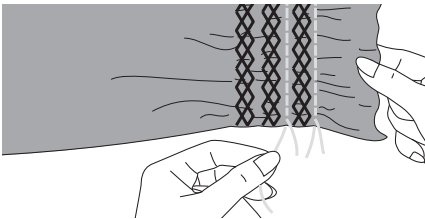
Зв'яжіть нитки з одного краю виробу.

Підтягніть нижні нитки і рівномірно розподіліть збірки. Закріпіть нитки з іншого краю.

- ① Нижня нитка



При необхідності звільніть напругу і виконайте декоративну строчку між прямими рядками.



Витягніть намітку.

RU Фигурные буфы

Декоративное шитье или вышивка поверх сборок называется буфами. Буфы используют для украшения женских блуз и манжет. Буфы придают ткани дополнительный объем и эластичность.

Используется универсальная лапка.

Установите длину стежка на максимальное значение, а натяжение нити на значение «2» или ниже. Наметайте несколько параллельных строчек на расстоянии 1 см друг от друга.

- ① 1 см
- ② Наметка

Свяжите нити с одного края изделия.

Подтяните нижние нити и равномерно распределите сборки. Закрепите нити с другого края.

- ① Нижняя нить

При необходимости ослабьте напряжение и выполните декоративную строчку между прямыми строчками.

Вытяните наметку.

RO Smocking

Cusatura decorativă creată prin cusătură sau brodare peste adunări este numită "smocking". Este folosit pentru a decora fata din bluze sau mansete. Cusatura smocking adaugă textura și elasticitatea țesăturii.

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

Măriți lungimea cusăturii la maxim, setați tensiunea sub 2 și coseți linii de 1 cm peste zona care urmează să fie smocked.

- ① 1 cm
- ② Șular

Grupați firele de-a lungul unei muchii.

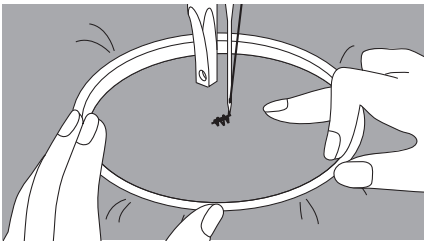
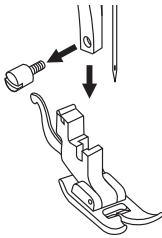
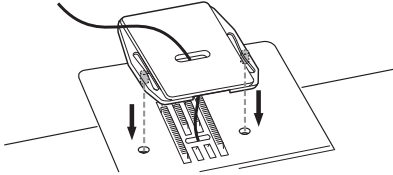
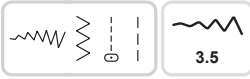
Trageți firul bobinei și distribuiți în mod egal. Asigurați firele de la celălalt capăt.

- ① Fir

Reduceți tensiunea dacă este necesar și coaseți cusăturile decorative între cusăturile drepte.

Trageți cusatura.

UA Штопання в техніці вільного пересування, вишивка і монограми



❖ Підготовка до вишивки

* П'яльці для вишивки не входять до комплекту.

Встановіть штопальну пластину.

Зніміть притискувальну лапку і утримувач лапки.

Нанесіть бажаний малюнок або букви на поверхню тканини.

Заправте тканину в п'яльці і рівномірно розтягніть.

Помістіть тканину під голку. Переконайтеся в тому, що притискувальний стрижень знаходиться в крайньому нижньому положенні.

Поверніть махове колесо на себе, щоб підняти нижню нитку крізь тканину. Зробіть кілька Закріплювальних стібків в точці початку вишивки.

Тримайте п'яльці великим і вказівним пальцем обох рук, притискаючи тканину середнім і безіменним пальцем. Мізцем правої руки підтримуйте п'яльці зовні.

▲ Увага!

Тримайте пальці далеко від рухомих частин, особливо від голки.

Примітка

Після закінчення роботи зніміть штопальну пластину.

RU Штопка в технике свободного передвижения, вышивка и монограммы

❖ Подготовка к вышивке

* Пяльцы для вышивки не входят в комплект.

Установите штопальную пластину.

Снимите прижимную лапку и держатель лапки.

Нанесите желаемый рисунок или буквы на поверхность ткани.

Заправьте ткань в пяльцы и равномерно растяните.

Поместите ткань под иглу. Убедитесь в том, что прижимной стержень находится в крайнем нижнем положении.

Поверните маховое колесо на себя, чтобы поднять нижнюю нить сквозь ткань. Сделайте несколько закрепочных стежков в точке начала вышивки.

Держите пяльцы большим и указательным пальцем обеих рук, прижимая ткань средним и безымянным пальцем. Мизинцем правой руки поддерживайте пяльцы снаружи.

▲ Внимание

Держите пальцы вдали от движущихся частей, особенно от иглы.

Примечание

После окончания работы снимите штопальную пластину.

RO Mișcare liberă de darning, broderie și monogramare

❖ Pregătire pentru brodere și monogramare

* Câmpul pentru broderie nu este inclus în aparat.

Instalați placa de darning.

Scoateți piciorușul presor și suportul pentru piciorușul presor.

Desenați litera sau desenul dorit pe suprafața materialului.

Întindeți țesătura în cercul de broderie cât mai ferm posibil.

Așezați materialul sub ac. Asigurați-vă că bara piciorușului presor este în jos până la poziția sa cea mai joasă.

Rotiți volanul spre dvs. pentru a aduce firul bobinei prin țesătură. Coaseți câteva cusături securizate la punctul de plecare.

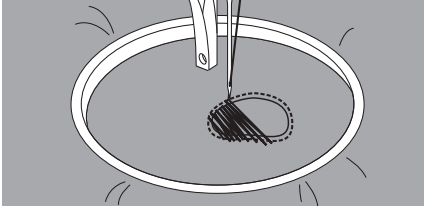
Țineți brațul cu degetul mare și arătător al ambelor mâini, apăsând în același timp materialul cu degetul mijlociu și cel de-al treilea și sprijinind exteriorul buzei cu degetul mic.

▲ Atenție

Țineți degetele departe de părțile în mișcare, în special ace.

Notă

Când terminați lucrul, deplasați placa darning.



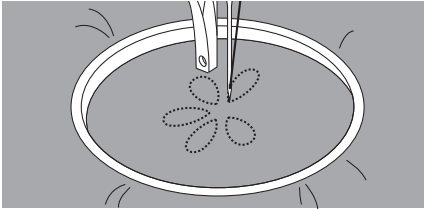
❖ Штопка

Спочатку для закріплення ниток прошийте навколо пошкодженого місця. Працюючи зліва направо, виконайте рядок поверх пошкодженого місця рівномірними безпервними стібками.

Повертайте виріб на 90 ° і продовжуйте рядок поверх зроблених раніше швів. Переміщайте виріб повільно, намагаючись розділити стібки і не допускаючи пропусків.

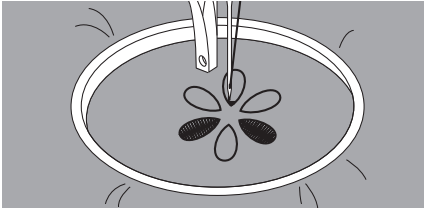
Примітка

Штопання в техніці вільного переміщення на увазі, що механізм подачі тканини не працює. Ви повинні пересувати тканину вручну, координуючи швидкість її переміщення зі швидкістю шиття.



❖ Вишивка

Спочатку виконайте вишивку по контуру малюнка, переміщаючи п'яльці. При шитті намагайтеся дотримуватись рівномірної швидкості.



Виконайте вишивку внутрішньої частини малюнка, рухаючись від контуру всередину. Робіть стежки якомога ближче один до одного.

Чим вище швидкість пересування п'яльці, тим довше стібки, чим нижче швидкість, - тим коротше.

Після закінчення вишивки виконайте закріплюють стібки.



❖ Вишивка написів

Шийте, дотримуючись постійну швидкість. Повільно наведіть п'яльці уздовж накреслення літер.

Після закінчення вишивки кожної букви виконайте закріплюють стібки.

❖ Штопка

Сначала для закрепления ниток прошейте вокруг поврежденного места. Работа слева направо, выполняйте строчку поверх поврежденного места равномерными непрерывными стежками.

Поворачивайте изделие на 90° и продолжайте строчку поверх сделанных ранее швов. Перемещайте изделие медленно, стараясь разделить стежки и не допуская пропусков.

Примечание

Штопка в технике свободного перемещения подразумевает, что механизм подачи ткани не работает. Вы должны передвигать ткань вручную, координируя скорость ее перемещения со скоростью шитья.

❖ Вышивка

Вначале выполните вышивку по контуру рисунка, перемещая пяльцы. При шитье старайтесь соблюдать равномерную скорость.

Выполните вышивку внутренней части рисунка, двигаясь от контура внутрь. Делайте стежки как можно ближе друг к другу.

Чем выше скорость передвижения пяльцев, тем длиннее стежок, чем ниже скорость, - тем короче.

По окончании вышивки выполните закрепляющие стежки.

❖ Вышивка надписей

Шейте, соблюдая постоянную скорость. Медленно передвигайте пяльцы вдоль начертания букв.

По окончании вышивки каждой буквы выполните закрепляющие стежки.

❖ Darning

Mai întâi coaseți în jurul marginilor găurii pentru a fixa firele. Lucrând de la stânga la dreapta, coaseți gaura într-o mișcare constantă.

Întoarceți lucrarea cu 1/4 și coaseți prima cusătură, deplasând lucrarea mai lentă peste orificiu, pentru a separa firele și a nu forma spații mari între firele.

Notă

Mișcarea liberă de darning se realizează fără sistemul de alimentare internă al mașinii de cusut. Mișcarea materialului este controlată de operator. Este necesar să se coordoneze viteza de coasere și mișcarea materialului.

❖ Broderie

Cusătură de-a lungul conturului desenului prin mutarea cercului de broderie. Când coaseți, asigurați-vă că mențineți o viteză constantă.

Completați designul de la contur până spre interior. Păstrați cusăturile aproape împreună.

Veți obține cusături mai lungi prin mișcarea mai rapidă a cercului și cusături mai scurte prin mișcarea mai ușoară a curelei.

Asigurați-vă cu cusăturile de armare la sfârșitul desenului.

❖ Monogramare

Coaseți la viteză constantă, mișcați încet cercul de broderie de-a lungul literelor.

Când este terminată litera, asigurați-vă cu cusăturile de armare la sfârșitul designului.

UA КВІЛТИНГ

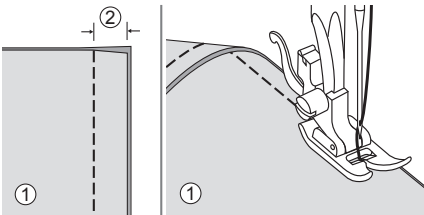
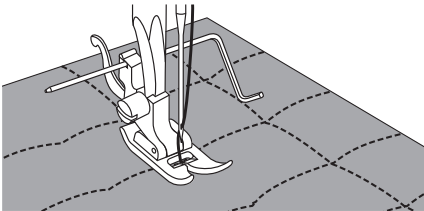
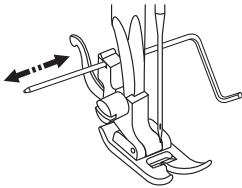
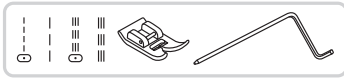
Техніка вистьобу між двох шарів тканини називається Квілтинг. Верхній шар зазвичай зшивається з клаптів різної геометричної форми і розміру.

Використовується універсальна лапка з направляючою для квілтинга / оверлочних строчок.

❖ Використання направляючої для квілтинга / оверлочних строчок

Вставте направляючу в тримач притискної лапки і встановіть бажаний виліт.

Прострочіть перший ряд, пересуньте тканину і прострочіть наступні ряди, стежте за тим, щоб нижній кінець направляючої переміщався уздовж сусіднього ряду.



Використовується універсальна лапка.

❖ З'єднання полотнищ тканини

Складіть два полотна тканини лицьовою стороною всередину і прошийте прямим рядком.

Зробіть припуск на шов 5 мм.

При шитті поєднайте бічну поверхню притискної лапки з крайкою тканини.

- ① Виворіт
- ② 5 мм

RU Квилтинг

Техника выстегивания между двух слоев ткани называется квилтингом. Верхний слой обычношивается из лоскутов разной геометрической формы и размера.

Используется универсальная лапка с направляющей для квилтинга/оверлочногошва.

❖ Использование направляющей для квилтинга/ оверлочногошва

Вставьте направляющую в держатель прижимной лапки и установите желаемый вылет.

Прострочите первый ряд, передвиньте ткань и прострочите следующие ряды, следите за тем, чтобы нижний конец направляющей перемещался вдоль соседнего ряда.

Используется универсальная лапка.

❖ Соединение полотен ткани

Сложите два полотна ткани лицевой стороной внутрь и прошейте прямой строчкой.

Сделайте припуск на шов 5 мм.

При шитье совмещайте боковую поверхность прижимной лапки с кромкой ткани.

- ① Изнаночная сторона
- ② 5 мм

RO Matlasare

Sandwich între straturile de sus și cele de jos ale țesăturii este numit "Matlasare". Stratul superior este format, de obicei, din mai multe bucăți de materiale geometrice adunate.

Folosind piciorul pentru toate scopurile cu edge/ghid de matlasare.

❖ Folosind ghidul de matlasare

Atașați ghidul de matlasare în suportul pentru piciorușul presor, așa cum este ilustrat, și setați spațiul așa cum doriți.

Coaseți primul rând și mutați-vă peste țesătură pentru a coase rânduri succesive cu ghidajul de-a lungul rândului anterior de coasere.

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

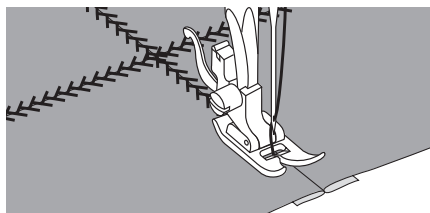
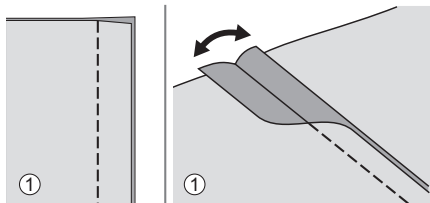
❖ Alăturarea bucăților de material

Așezați două bucăți de material cu partea dreaptă împreună și coaseți cu cusătura dreaptă.

Alăturați bucățile de țesături cu o cota de cusătură de 5 mm.

Coaseți cu partea laterală a piciorușului presor aliniată cu marginea materialului.

- ① Partea greșită
- ② 5 mm



Використовується універсальна лапка.

❖ Лоскутне шиття

Складіть два лоскутки лицьовою стороною всередину і зшийте, використовуючи пряму строчку.

Розкрийте допуск на шов і пропрасуйте.

① Виворіт

Переверніть виріб лицьовою стороною вгору, помістіть центр притисної лапки на лінію шва з'єднаних лоскутків і прострочіть поверх шва.

RU

Используется универсальная лапка.

❖ Лоскутное шитье

Сложите два лоскута лицевой стороной внутрь и сшейте, используя прямую строчку.

Раскройте допуск на шов и прогладьте.

① Изнаночная сторона

Переверните изделие лицевой стороной вверх, поместите центр прижимной лапки на линию шва соединенных лоскутов и прострочите поверх шва.

RO

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

❖ Cusătură de paiete

Așezați două țesături, drepte împreună și coase cu o cusătură dreaptă.

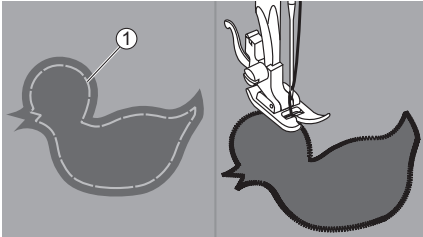
Deschideți cota de cusătură și apăsați-o.

① Partea greșită

Lucrați în partea dreaptă a materialului, așezați centrul piciorușului presor pe linia cusătură a țesăturilor asamblate și cusăți peste cusătură.

UA Аплікація

Ви можете створити аплікацію, вирізавши оригінальну фігуру з тканини, і використовувати її в якості прикраси.



Використовується універсальна лапка.

Виріжте фігуру для аплікації і приметайте її до основної тканини. Повільно прострочіть по контуру.

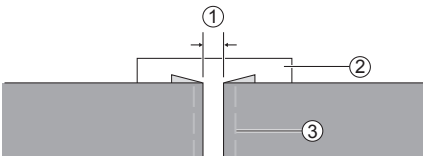
① Помітка

Обережно обріжте зайву тканину зовні рядки, щоб не пошкодити шов. Видаліть намітку.

UA Строчка-мережка

Строчка поверх відкритого шва називається мережкою. Цей вид строчки використовується для прикраси жіночого та дитячого одягу. Рядок виглядає найбільш нарядно при використанні товстої нитки.

Використовується універсальна лапка.

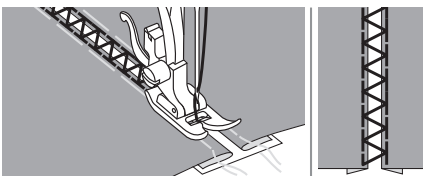


Помістіть полотна тканини із закладеними краями на відстані 4 мм один від одного і приметайте їх до аркуша тонкого паперу або розчинного у воді стабілізатора.

① 4 мм

② Тонкий папір або стабілізатор

③ Позначка



Зіставте центр притисної лапки з центром зазору між полотнами і почніть шити.

Після закінчення шиття видаліть підкладку і намітку.

RU Аппликация

Вы можете создать аппликацию, вырезав оригинальную фигуру из ткани, и использовать ее в качестве украшения.

Используется универсальная лапка.

Вырежьте фигуру для аппликации и приметайте ее к основной ткани. Медленно прострочите по контуру.

① Наметка

Осторожно обрежьте лишнюю ткань снаружи строчки, чтоб не повредить шов. Удалите наметку.

RU Строчка-мережка

Строчка поверх открытого шва называется мережкой. Этот вид строчки используется для украшения женской и детской одежды. Строчка выглядит наиболее нарядно при использовании толстой нити.

Используется универсальная лапка.

Поместите полотна ткани с подвёрнутыми краями на расстоянии 4 мм друг от друга и приметайте их к листу тонкой бумаги или растворимого в воде стабилизатора.

① 4 мм

② Тонкая бумага или стабилизатор

③ Намётка

Совместите центр прижимной лапки с центром зазора между полотнами и начните шить.

После окончания шитья удалите подложку и намётку.

RO Aplicat

Puteți crea și aplica prin tăierea diferitelor bucăți de material într-o formă și folosind-o ca o decorare.

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

Tăiați designul aplicației și lăsați-o pe material. Coaseți lent în jurul marginea designului.

① Șular

Îndepărtați excesul de material în afara cusăturii. Asigurați-vă că nu tăiați cusăturile.

RO Fagoting

Cusarea pe o cusătură deschisă este numită "fagoting". Este folosit pe bluze și îmbrăcăminte pentru copii. Această cusătură este mai decorativă atunci când se utilizează fir mai gros.

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

Separati marginile pliate ale bucăților de țesături cu un spațiu de 4 mm și bate-le pe o bucată de hârtie subțire sau foaie stabilizator solubil în apă.

① 4 mm

② Hârtie subțire sau stabilizator solubil

③ Șular

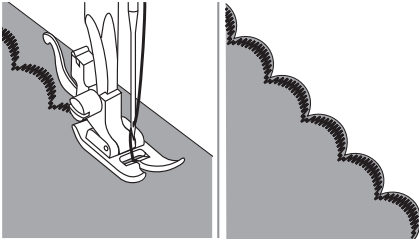
Aliniați centrul piciorușului presor cu centrul celor două bucăți de material și începeți să coaseți.

După coasere, scoateți stabilizatorul.

UA Фестонова строчка

Хвилеподібний повторючийся візерунок, схожий на черепашки, називається фестони. Використовується для прикраси комірів блуз і країв в'язаних виробів.

Використовується універсальна лапка.



❖ Обробка країв фестонів

Шийте уздовж країв тканини, уникаючи попадання голки на самий край.

Для найкращого результату перед початком шиття обробіть тканину крохмалем в аерозолі і пропрасуйте.

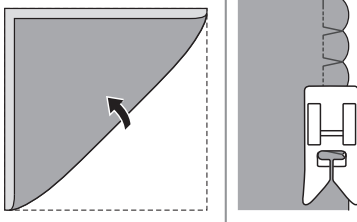
Акуратно обріжте надлишки тканини, не пошкодивши шов.

Використовується універсальна лапка.



2-3

3-5

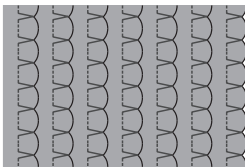


❖ Строчка-черепашка

Використовуйте легку тканину, наприклад трикотаж.

Складіть тканину по діагоналі.

Коли голка зсувається вправо, дайте їй трохи не зачепити згорнутий край тканини.



Після закінчення рядки розкрийте тканину і пропрасуйте утворилися збірки в одну сторону.

RU Фестонная строчка

Волнообразный повторяющийся узор, похожий на ракушки, называется фестоном. Используется для украшения воротников блуз и краев вязанных изделий.

Используется универсальная лапка

❖ **Обработка краев фестонов**

Шейте вдоль краев ткани, избегая попадания иглы на самый край.

Для наилучшего результата перед началом шитья обработайте ткань крахмалом в аэрозоле и прогладьте.

Аккуратно обрежьте излишки ткани, не повредив шов.

Используется универсальная лапка.

❖ **Строчка-ракушка**

Используйте легкую ткань, например трикотаж.

Сложите ткань по диагонали.

Когда игла сдвигается вправо, дайте ей чуть-чуть не задеть свернутый край ткани.

После окончания строчки раскройте ткань и прогладьте образовавшиеся сборки в одну сторону.

RO Cusătură cu scoică

Modelul repetat în formă de undă, care arată ca niște scoici, se numește "Cusătură de scoică". Este folosit pentru a decora gulerul de bluze și marginile proiectelor de tricotat.

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

❖ **Marginea de scoică**

Cușați de-a lungul marginii materialului, asigurându-vă că nu coaseți direct pe marginea materialului.

Pentru rezultate mai bune, aplicați amidon de pulverizare pe țesătură și presați cu fierul fierbinte înainte de a fi cusut.

Îndepărtați țesătura în apropierea cusăturii, având grijă să nu tăiați cusăturile.

Folosind piciorul pentru toate scopurile.


❖ **Cusătură de coș**

Utilizați o țesătură ușoară (tricot, de exemplu).

Îndoți țesătura de-a lungul părții ei.

Când acul se leagă spre dreapta, lăsați acul să curățe doar marginea pliată a țesăturii.

După cusătură, deschideți materialul și presazăcu fierbuzunarele plate pe o parte.



UA Обслуговування та
усунення неполадок

RU Обслуживание и
устранение неполадок

RO Întreținere și depanare



UA Обслуговування

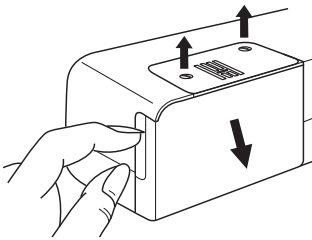
▲ Увага!

Щоб уникнути ураження електричним струмом від'єднайте шнур живлення машини від електричної розетки.

❖ Очищення поверхні машини

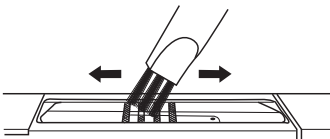
Якщо корпус машини сильно забруднений, злегка змочіть тканинну серветку м'яким миючим засобом, віджміть її і протріть поверхню машини. Після цього протріть поверхню сухою тканиною.

Не використовуйте органічні розчинники і миючі засоби.



❖ Видалення голкової пластини

Поверніть махове колесо і підійміть голку в крайнє верхнє положення. Від'єднайте знімний столик і відкрийте кришку човникового механізму. Отвинтите гвинти голкової панелі за допомогою викрутки.



❖ Очищення транспортера

Очистіть транспортер і шпульний ковпачок за допомогою пензлика.

RU Обслуживание

▲ Внимание

Во избежание удара током отсоедините шнур питания машины от электрической розетки.

❖ Очистка поверхности машины

Если корпус машины сильно загрязнен, слегка смочите тканевую салфетку мягким моющим средством, отожмите ее и протрите поверхность машины. После этого протрите поверхность сухой тканью.

Не используйте органические растворители и моющие средства.

❖ Удаление игольной пластины

Поверните маховое колесо и поднимите иглу в крайнее верхнее положение. Отсоедините съемный столик и откройте крышку челночного механизма. Отвинтите винты игольной панели при помощи отвертки.

❖ Очистка транспортера

Очистите транспортер и шпульный колпачок при помощи кисточки.

RO Întreținere

▲ Atenție

Deconectați cablul de alimentare de la priză de perete înainte de a efectua orice întreținere, în caz contrar pot apărea vătămări sau șocuri electrice.

❖ Curățați suprafața mașinii

Dacă suprafața mașinii de cusut este murdară, umeziți ușor o cârpă în detergent ușor, stoarceți-l ferm și apoi ștergeți suprafața. După curățarea o dată în acest fel, ștergeți din nou suprafața cu o cârpă uscată.

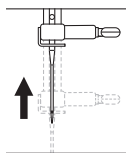
Nu utilizați solvenți organici sau detergenți organici.

❖ Scoateți placa acului

Rotiți roata până când acul este ridicat complet. Scoateți masa de coasere, apoi deschideți capacul. Deșurubați șurubul plăcii acului cu șurubelnița.

❖ Curățați alimentarea

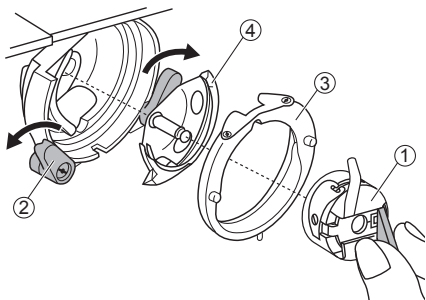
Curățați alimentarea și carcasa bobinei cu o perie.



❖ Очищення та змащування човника

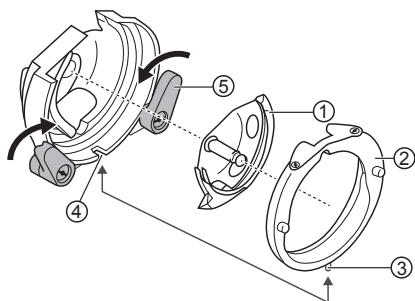
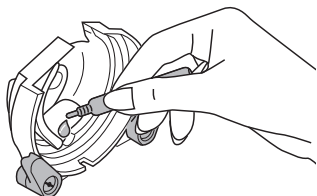
Регулярно видаляйте ворс і волокна тканини. При знятті і установці шпульки голка повинна бути піднята в крайнє верхнє положення.

Вийміть шпульний ковпачок. Зігніть два важелі і зніміть човниковий колесо і човник. Протріть деталі м'якою тканинною серветкою.



- ① Шпульний ковпачок
- ② Важелі
- ③ Повітряне колесо
- ④ Човник

Точково змастіть механізм (1-2 краплі) маслом для швейних машин.



Поставте човник на місце. Приєднайте човниковий колесо таким чином, щоб нижній шип потрапив в паз. Поверніть важелі в колишнє положення. Вставте на місце шпульний ковпачок і шпульку. Встановіть вушко пластину.

- ① Човник
- ② Човникове колесо
- ③ Шип
- ④ Паз
- ⑤ Важелі

❖ Очистка и смазка челнока

Регулярно удаляйте ворс и волокна ткани. При снятии и установке шпульки игла должна быть поднята в крайнее верхнее положение.

Выньте шпульный колпачок. Отогните два рычага и снимите челночное колесо и челнок. Протрите детали мягкой тканевой салфеткой.

- ① Шпульный колпачок
- ② Рычаги
- ③ Челночное колесо
- ④ Челнок

Точечно смажьте механизм (1-2 капли) маслом для швейных машин.

Поставьте челнок на место. Присоедините челночное колесо таким образом, чтобы нижний шип попал в паз. Верните рычаги в прежнее положение. Вставьте на место шпульный колпачок и шпульку. Установите игольную пластину.

- ① Челнок
- ② Челночное колесо
- ③ Шип
- ④ Паз
- ⑤ Рычаги

❖ Curățați și lubrifiați cârligul

Puful și firele din țesături trebuie îndepărtate în mod regulat. Când introduceți sau scoateți bobina, acul trebuie să fie complet ridicat.

Scoateți cazul bobinei. Fixați cele două brațe de susținere a cârligului spre exterior. Scoateți capacul cârligului și cârligul și curățați-l cu o cârpă moale.

- ① Cazul bobinei
- ② Brațele de reținerea cârligului
- ③ Acoperirea cursei cârligului
- ④ Cârlig

Lubrifiați la punctele (1-2 picături) cu ulei de mașină de cusut.

Înlocuiți cârligul. Atașați capacul cursei de cârlig, asigurându-vă că știftul inferior se potrivește în creștătură. Atașați înapoi cele două brațe de reținere a cârligului. Introduceți carcasa bobinei și bobina și înlocuiți placa de cusătură.

- ① Cârlig
- ② Acoperirea cursei cârligului
- ③ Pin
- ④ Creștătură
- ⑤ Brațele de reținere cârligului

UA Усунення несправностей

Перш ніж звертатися за допомогою, ознайомтеся з наведеною нижче інструкцією. Якщо проблему не вдалося вирішити, зверніться до продавця або в найближчий сервісний центр.

Проблема	Причина	Усунення
Обрив верхньої нитки	1. Машина неправильно заправлена.	1. Заново заправте верхню нитки.
	2. Дуже сильний натяг верхньої нитки.	2. Відпустіть натягу верхньої нитки.
	3. Нитка занадто товста для голки.	3. Встановіть голку більшого діаметра.
	4. Неправильно вставлена голка.	4. Правильно вставте голку (плоскою стороною назад).
	5. Нитка обмоталася навколо власника катушки.	5. Зніміть катушку і намотайте нитку на катушку.
	6. Пошкоджено голка.	6. Замініть голку на нову.
Обрив нижньої нитки	1. Шпульний ковпачок встановлений неправильно.	1. Вийміть і знову встановіть шпульний ковпачок, протягніть нижню нитку.
	2. Катушка встановлена неправильно в ковпачок.	2. Перевірте правильність установки шпульки і ковпачка.
Пропуск стібків	1. Неправильно вставлена голка.	1. Правильно вставте голку плоскою стороною назад.
	2. Голка пошкоджена.	2. Вставте нову голку.
	3. Невідповідний розмір голки.	3. Встановіть голку, відповідну нитки.
	4. Лапка встановлена неправильно.	4. Перевірте і встановіть лапку правильно.
	5. Машина неправильно заправлена.	5. Заново заправте машину.
Поломка голки	1. Голка пошкоджена.	1. Замініть голку на нову.
	2. Голка неправильно вставлена.	2. Правильно вставте голку плоскою стороною назад.
	3. Розмір голки не відповідає типу тканини.	3. Встановіть голку, що відповідає типу тканини.
	4. Встановлено неправильна притиска лапка.	4. Встановіть правильну лапку.
	5. Притискний гвинт не затягнут.	5. Затягніть гвинт за допомогою викрутки.
	6. Лапка не відповідає виду строчки.	6. Встановіть лапку, відповідну виду строчки.
	7. Занадто сильний натяг верхньої нитки.	7. Відпустіть натяг нитки.
Стібки недостатньо плотні	1. Машина невірно заправлена.	1. Заново заправте машину.
	2. Шпулька неправильно встановлена в колпачок.	2. Встановіть шпульку правильно.
	3. Неправильне поєднання голки / тканини / нитки.	3. Розмір голки повинен відповідати нитки і тканини.
	4. Неправильне натяг нитки.	4. Відкорегуйте натяг нитки.

Проблема	Причина	Усунення
Шви стягуються або збираються	1. Голка дуже товста для даного типу тканини.	1. Встановіть голку правильного розміру.
	2. Довжина стібка обрана неправильно.	2. Змініть довжину стібка.
	3. Дуже сильний натяг нитки.	3. Відпустіть натяг нитки.
Шви стягуються	1. Натяжіння верхньої нитки занадто сильне.	1. Відпустіть натяг нитки.
	2. Верхня нитка заправлена неправильно.	2. Заново заправте машину.
	3. Голка дуже товста для тканини.	3. Встановіть голку, що відповідає типу тканини.
	4. Довжина стібка занадто велика для даного типу тканини.	4. Зменшіть довжину стібка.
	5. Занадто тонка тканина.	5. Використовуйте стабілізуючий матеріал.
Нерівний шов	1. Лапка не відповідає виду строчки.	1. Встановіть правильну лапку.
	2. Натяжіння верхньої нитки занадто сильне.	2. Відпустіть натяг нитки.
Нитка застрягає	1. Нитка потрапила в човник.	Зніміть вушко пластину і шпульний ковпачок, поверніть махове колесо вперед і назад, видаліть залишки тканини.
	2. Транспортер засмічений волокнами тканини.	
Машина працює дуже шумно	1. У човниковому механізмі скупчилися ворс, пил або масло.	1. Очистіть човник і транспортер.
	2. Голка пошкоджена.	2. Вставте нову голку.
	3. Нитка потрапила в човник.	Зніміть вушко пластину і шпульний ковпачок, поверніть махове колесо вперед і назад, видаліть залишки тканини.
	4. Транспортер засмічений волокнами тканини.	
Нерівні стібки, нерівна подача тканини	1. Погана якість нитки.	1. Використовуйте більш якісну нитку.
	2. Шпулька неправильно встановлена в ковпачок.	2. Встановіть шпульку правильно.
	3. Тканина тягнуть під час шиття.	3. Не тягніть тканину під час шиття. Машина просуває тканину автоматично.
Машина не працює	1. Машина не включена.	1. Увімкніть машину.
	2. Важіль підйому притискної лапки піднято.	2. Опустіть важіль.
	3. Шнур живлення не приєднаний до розетки.	3. Підключіть шнур живлення.

RU Устранение неполадок

Прежде чем обращаться за помощью, ознакомьтесь с приведенной ниже инструкцией. Если проблему не удалось решить, обратитесь к продавцу или в ближайший сервисный центр.

Проблема	Причина	Устранение
Обрыв верхней нити	1. Машина неправильно заправлена.	1. Заново заправьте верхнюю нить.
	2. Очень сильное натяжение верхней нити.	2. Ослабьте натяжение верхней нити.
	3. Нить слишком толстая для иглы.	3. Установите иглу большего диаметра.
	4. Неправильно вставлена игла.	4. Правильно вставьте иглу. (плоской стороной назад)
	5. Нить обмоталась вокруг держателя катушки.	5. Снимите катушку и намотайте нить на катушку.
	6. Повреждена игла.	6. Замените иглу на новую.
Обрыв нижней нити	1. Шпульный колпачок установлен неправильно.	1. Достаньте и снова установите шпульный колпачок, протяните нижнюю нить.
	2. Шпулька установлена неправильно в колпачок.	2. Проверьте правильность установки шпульки и колпачка.
Пропуск стежков	1. Неправильно вставлена игла.	1. Правильно вставьте иглу плоской стороной назад.
	2. Игла повреждена.	2. Вставьте новую иглу.
	3. Несоответствующий размер иглы.	3. Установите иглу, соответствующую нити.
	4. Лапка установлена неправильно.	4. Проверьте и установите лапку правильно.
	5. Машина неправильно заправлена.	5. Заново заправьте машину.
Поломка иглы	1. Игла повреждена.	1. Замените иглу на новую.
	2. Игла неправильно вставлена.	2. Правильно вставьте иглу плоской стороной назад.
	3. Размер иглы не соответствует типу ткани.	3. Установите иглу, соответствующую типу ткани.
	4. Установлена неправильная прижимная лапка.	4. Установите правильную лапку.
	5. Прижимной винт не затянут.	5. Затяните винт при помощи отвертки.
	6. Лапка не соответствует виду строчки.	6. Установите лапку, соответствующую виду строчки.
	7. Слишком сильное натяжение верхней нити.	7. Ослабьте натяжение нити.
Стежки недостаточно плотные	1. Машина неверно заправлена.	1. Заново заправьте машину.
	2. Шпулька неправильно установлена в колпачок.	2. Установите шпульку правильно.
	3. Неверное сочетание иглы/ткани/ нити.	3. Размер иглы должен соответствовать нити и ткани.
	4. Неправильное натяжение нити.	4. Откорректируйте натяжение нити.

Проблема	Причина	Устранение
Швы стягиваются или собираются	1. Игла слишком толстая для данного типа ткани.	1. Установите иглу правильного размера.
	2. Длина стежка выбрана неправильно.	2. Измените длину стежка.
	3. Очень сильное натяжение нити.	3. Ослабьте натяжение нити.
Швы стягиваются	1. Натяжение верхней нити слишком сильное.	1. Ослабьте натяжение нити.
	2. Верхняя нить заправлена неправильно.	2. Заново заправьте машину.
	3. Игла слишком толстая для ткани.	3. Установите иглу, соответствующую типу ткани.
	4. Длина стежка слишком велика для данного типа ткани.	4. Уменьшите длину стежка.
	5. Слишком тонкая ткань.	5. Используйте стабилизирующий материал.
Неровный шов	1. Прижимная лапка не соответствует виду строчки.	1. Установите правильную лапку.
	2. Натяжение верхней нити слишком сильное.	2. Ослабьте натяжение нити.
Нить застревает	1. Нить попала в челнок.	Снимите игольную пластину и шпульный колпачок, поверните маховое колесо вперед и назад, удалите остатки ткани.
	2. Транспортёр засорен волокнами ткани.	
Машина работает слишком шумно	1. В челночном механизме скопились ворс, пыль или масло.	1. Очистите челнок и транспортёр.
	2. Игла повреждена.	2. Вставьте новую иглу.
	3. Нить попала в челнок.	Снимите игольную пластину и шпульный колпачок, поверните маховое колесо вперед и назад, удалите остатки ткани.
	4. Транспортёр засорен волокнами ткани.	
Неровные стежки, неровная подача ткани	1. Плохое качество нити.	1. Используйте более качественную нить.
	2. Шпулька неправильно установлена в колпачок.	2. Установите шпульку правильно.
	3. Ткань тянут во время шитья.	3. Не тяните ткань во время шитья. Машина продвигает ткань автоматически.
Машина не работает	1. Машина не включена.	1. Включите машину.
	2. Рычаг подъема прижимной лапки поднят.	2. Опустите рычаг.
	3. Шнур питания не присоединен к розетке.	3. Подключите шнур питания.

RO Ghid de depanare

Înainte de a apela la service, verificați mai jos ghidajele de depanare, dacă există încă o problemă, contactați cel mai apropiat dealer sau centrul de service local.

Problemă	Cauza	Corecție
Firul superior se rupe	1. Mașina nu este filetat corect.	1. Retrage firul superior.
	2. Tensiunea firului este prea strânsă.	2. Reduceți tensiunea firului (la număr mai mic).
	3. Firul este prea gros pentru ac.	3. Selectați o dimensiune mai mare a acului.
	4. Acul nu este introdus corect.	4. Scoateți și reintroduceți acul (cu fața lată în spate).
	5. Firul este înfășurat în jurul știftului suportului bobinei.	5. Scoateți bobina și introduceți firul pe bobină.
	6. Acul este deteriorat.	6. Introduceți un ac nou.
Bobina se rupe	1. Cazul bobinei nu este introdus corect.	1. Scoateți și reintroduceți bobina și trageți firul.
	2. Cazul bobinei este filetat greșit.	2. Verificați atât bobina cât și cazul bobinei în poziția corectă.
Cusături excluse	1. Acul nu este introdus corect.	1. Scoateți și reintroduceți acul (cu fața lată în spate).
	2. Acul este deteriorat.	2. Introduceți un ac nou.
	3. A fost folosit un ac de mărime greșit.	3. Alegeți un ac pentru a se potrivi firului.
	4. Piciorușul presor nu este atașat corect.	4. Verificați și atașați-l corect.
	5. Mașina nu este filetat corect.	5. Retrage firul superior.
Acele se rup	1. Acul este deteriorat.	1. Introduceți un ac nou.
	2. Acul nu este introdus corect.	2. Introduceți corect acul (cu fața lată în spate).
	3. Dimensiunea greșită a acului pentru material.	3. Alegeți un ac pentru a se potrivi cu firul și țesătura.
	4. Piciorușul presor greșit este atașat.	4. Selectați piciorușul presor corect.
	5. Șurubul de prindere al acului este slăbit.	5. Folosiți șurubelnița pentru a strânge șurubul.
	6. Piciorușul presor nu este potrivit pentru tipul de cusătură pe care îl coaseți.	6. Atașați piciorușul presor corespunzător pentru tipul de cusătură pe care îl coaseți.
	7. Tensiunea superioară a firului este prea mare.	7. Slăbiți tensiunea firului superior.
Cusături libere	1. Mașina nu este filetat corect.	1. Verificați filetarea și refiletați.
	2. Cazul bobinei nu este filetat corect.	2. Filetați cazul bobinei așa cum este ilustrat.
	3. Acul / țesătura / firul combinația este greșită.	3. Dimensiunea acului trebuie să se potrivească cu materialul și firul.
	4. Tensiunea firului este greșită.	4. Corecți tensiunea firului.

Проблема	Причина	Усунения
Cusătură se adună sau se îndoie	1. Acul este prea gros pentru țesătură.	1. Selectați o dimensiune corectă a acului.
	2. Lungimea cusăturii este greșită.	2. Reglați lungimea cusăturii.
	3. Tensiunea firului este prea strânsă.	3. Slăbiți tensiunea firului.
Cusătură strâmbă	1. Tensiunea firului este prea strânsă.	1. Slăbiți tensiunea firului.
	2. Filetul acului nu este filetat corect.	2. Refiletați mașina.
	3. Acul este prea gros pentru ca țesătura să fie cusută.	3. Alegeți un ac pentru a se potrivi cu firul și țesătura.
	4. Lungimea cusăturii este prea lungă pentru țesătură.	4. Reglați lungimea cusăturii mai scurte.
	5. Coaserea pe țesături subțiri.	5. Coaseți cu un material de stabilizare sub țesătură.
Modelele sunt deformate	1. Piciorușul presor nu este potrivit pentru model.	1. Selectați piciorul corect.
	2. Tensiunea firului acului este prea mare.	2. Slăbiți tensiunea firului.
Firul sa blocat	1. Firul este prins în cârlig.	Scoateți firul superior și cazul bobinei, rotiți roata de mână înapoiși înainte și îndepărtează resturile de fire.
	2. Alimentare este împachetată cu scame.	
Mașina este zgomotos	1. Fluiorul sau uleiul au fost colectate pe cârligul sau bara de ac.	1. Curățați cârligul și alimentarea.
	2. Acul este deteriorat.	2. Introduceți un ac nou.
	3. Firul este prins în cârlig.	Scoateți firul superior și cazul bobinei, rotiți roata de mână înapoiși înainte și îndepărtează resturile de fire.
	4. Alimentarea este împachetată cu scame.	
Cusături inegale, alimentsre neuniformă	1. Fir de calitate slabă.	1. Selectați un fir de calitate mai bună.
	2. Cazul bobinei este filetat necorespunzător.	2. Scoateți cazul bobinei și firul și reintroduceți-le corect.
	3. Țesătura a fost trasă.	3. Nu trageți țesătura în timp ce coaseți, lăsați-l să fie preluat de mașină.
Mașina de cusut nu funcționează	1. Aparatul nu este pornit.	1. Porniți aparatul.
	2. Picioarușul presor este ridicat.	2. Coborâți pârghia de ridicare a piciorului presor.
	3. Mașina nu este conectată.	3. Conectați cablul de alimentare la priza electrică.



UA

При утилізації електроприладів не викидайте їх в звичайний бак для сміття, використовуйте спеціальні контейнери для роздільного збору відходів.

Для отримання додаткової інформації по утилізації, зверніться до місцевих органів влади.

У разі, якщо електроприлад викинутий на відкритий полігон або сміттєзвалище, шкідливі продукти розкладання можуть проникнути в ґрунтові води і потрапити в харчовий ланцюжок, що негативно позначиться на здоров'ї оточуючих.

При заміні старої машини на нову продавець зобов'язаний прийняти і правильно утилізувати вашу стару машину, як мінімум, безкоштовно.

RU

При утилизации электроприборов не выбрасывайте их в обычный бак для мусора, используйте специальные контейнеры для раздельного сбора отходов.

Для получения дополнительной информации по утилизации обратитесь в местные органы власти.

В случае, если электроприбор выброшен на открытый полигон или мусорную свалку, вредные продукты разложения могут проникнуть в грунтовые воды и попасть в пищевую цепочку, что отрицательно скажется на здоровье окружающих.

При замене старой машины на новую продавец обязан принять и правильно утилизировать вашу старую машину, как минимум, бесплатно.

RO

Nu aruncați aparatele electrice ca deșeuri municipale nesortate, utilizați facilități separate de colectare.

Contactați-vă administrația locală pentru informații referitoare la sistemele de colectare disponibile.

Dacă aparatele electrice sunt eliminate în depozite de deșeuri, substanțele periculoase pot pătrunde în apele subterane și intra în lanțul alimentară și dăuneza sănătatea și bunăstarea.

Când înlocuiți aparatele vechi cu altele noi, vânzătorul cu amănuntul este obligat din punct de vedere juridic pentru a lua înapoi aparatul vechi pentru eliminarea.